- tor, et atolà piorie vestiet illum.
- 6 Jucunditatem et exultationem thesaurizabit super illam, et nomine sterno haredi-
- 7. Homines stulti non apprehendent illem, et honines sensati obviabunt illi , bomines stulti non videbunt eam : longé enim abest à superbia et dolo.
- 8. Viri mendaces non erunt illius memores : et viri veraces invenientur in illa , et auccessum habebunt usque ad inspectionem
- 2. Ken est speciosa laus in ore peccatoris:
- 10. Quoniam à Deo profecta est sapientin. Sepientize enim Dei astabit lans, et in ore fideli abundabit, et dominater dabit cam
- 11. Non dixeria : Per Denm abest : quie enim odit ne feceris.
- 12. Non dicas : Ille me implanavit : non coin necessarii sunt ei homines impli.
- 43. Omne execramentum erroris odit Dominus, et non crit amabile timentibus com.
- 44. Deus ab initio constituit hommen, et reliquit illum in manu consilii sui.

- 5. Et in medio Ecclesia aperiet os ejus , et ... 5. Y en medio de la Iglesia l'abrirà la boca da adimplebit illum spiritu sapientiz et intellec- til, y lo llenara de espiritu de sabiduria, y de inteligencia, y le vestirà de vestidura de gloria.
  - 6. Gozo y regocijo alesorara a sobre el . vlo hars beredar un nombre eterno t.
  - 7. Los hombres necios no la nicanzarán i mas los enerdos le saldrán al camino, los hombos necios no la verún : porque fejos está de la seberbia v del engaño.
  - 8. Los hombres mentirosos no se acordaran de ella : mas los hombres verdaderos serán hallados en ella 5, y tendrán buen suceso 6 hasta la vista de Dios.
  - 9. La alabanza i no es vistosa en la beca del pecador:
  - 40. Pues que de Dios salió la sabiduria. Porque la alabanza e de Dios estará al lado de la sabiduris , y abundará en la boca fiel , y el Señor
  - 11. No digas : Por Dios falta o : pues no bages las cosas que él aborrece.
  - 12. No digas : El mo engaño 10 : porque no le son necesarios los bombres implos.
  - 13. Toda ahominacion de error aborrece al Señor, y no será amable á los que le temes.
  - 14. Bios desde el principio crió al hombre, y le dejó en la mano de su consejo ".
- 1 Para que eneche la verdadera y sana doctrica : y le henchirá de espírito de subiduría y de inteligencia, para que no hable à les hambres per su propio espiritu, sino per el de Diesey le revertirà de la meridana de gloria, de justicia y de caridad, de tal manera que le laura comparecer hermoso y brilliante delante de lites y de les hombres.

Illenarà su corason da una inclable alegria, que le hará perder el gusto de todos las cosas de la verta, y que le halle solamente en las del cielo.

- 2 Dándole por recompensa en esta vida y en la otra un nombre eterno.
- 4 El Griego, desaprolos, las pecudores no la vería.
- 6 Con dia, como que en elfa tienen todas sus delicins.
- S Y caminoran sin tropieso, hasta que venu à Dios core à cara.
- 7 De Dies, y de la sabiduria no es hermana, na està bien, en la born del pecador. El Griego abade : in so qued motos anurcidas, porque no le es enviado, inspirade, del Señor. Y usí miscomo debe ingerera en el edeto de alabar y predicar la pabiduria, si po es caviado, inspirado y enseñado de Dios, el erial ordinariamente no escapsam esto à hombres pecadores; purque no èsta bien la paridola en la boca de las necios, Proverb, xxvs, 7.
- a El Griego, is que copia publicara: circe, porque en sabidura se pronunciará, se debe pronunciar, la cla-Sanza de Bios : and o xione, confined abets, y et Senor to hard prospetur, hard que aproseche y haga muche finto en boca de aquei, à quien el mismo ha enseñado y comunicade la sabiduria,
- 9 En Dios consiste, que me faita la sabidaria ; o Dios es causa de que yo no la tenga y sen buepo. Porque la faita no está en Dios, sino en ti, porque haces lo que à Dios no agrada, y ahuyentas de il la sabiliuria : bas, pues, le que le agrada, è indubitablemente la alcanzaris.
- 10 Dies me metió, me hiso caer en error, en pecado, y spartarme de la sabidorio. En algunos libras griegos en von de Charocar me hiso error, se lee Charo, me formel, me hiso implo y pecador. Pero todo ello et may ajeno de la hondad é intencion divina ; porque ¿à que un esto? ; por ventura para hacer alarde de su poder y de an Justicia? Para esto no tieno necesidad de los hombres impior, pues sin ellos puede sussificar a todo el universe per otros muchos caminos sus divinas perfecciones.
- 11 Las palabras siguientes se pueden entender del primer hombre, o de sus hijos. Del primer hombre, porque Diem le dejo propiamente en las memos de su consejo, y puso delante de el el aguo, y el fuego, la vida, y in muerte, el bien, y el mal. Le crió paro é inoceale, y el precepto, que le impuso de no comer de cierta fruta, fue para darle à entender la obediencia, que le debia como à su soberano Seños y Criador, y dejando todos las cosas, y el uso de la gracia misma con que habia adernado su alma, à la dispesicion y eleccion de su volturiad. Escució el mal con la misma libertad con que hubiera podido escoger el hien; y cayó en pecado con un cluro conocimiento de lo que debia à Bios, y con una molicia, que era del todo voluntaria. Las mismas palabras se questen entender de los hombres después del pecado ; porque habiendo recibido de Dios la ley, ya la estural, ya la escrita, y no faltim-

- 15. Adjecit mandata et precenta sua : 46. " Si volueris mandata servare , conser-
- cabunt to, et in perpetaum fidem placitam
- 17. Apposnit tibi aquam et ignem : ad quod volueris , portige manum tuam:
- 48. Ante hominem vita et mors , bonum et malum : quod placuerit ei, dabitur illi :
- 19. Quoriam multa espientia Dei , et forus in potentia, videos omnes sine intermis-
- 20. \* Oculi Domini ad timentes cum, et lose agnoscit omnem operam hominis.
- 21. Nemon mandavit impiè agere, et nemini dedit spatium peccandi :
- 99. Non caum concupiscit multitudinem Ilhorum infidelium et iuntilium.

- 45. Añadió sos mandamientos y preceptos : 16. Si quieres guardar los mandamientos ; 7 hacer perpetuamente agradable la fo s, ellos te conservarán.
- 17. Te puso delante el agua y el fuego : alarga tu mano à lo que quisieres ".
- 18. Ante el hombre la vida y la muerte, y el bien y el mai : lo que le pluguiere á él , le sera
- 19. Pues que la sabidoria de Dios es grande \*, y fuerte su poder, y está viendo à todos sin intermision 8.
- 20. Los ojos del Señor á los que le temen á él, y él conoce todas las obras del hombre.
- 24. No mandó á ranguno obrar implamente, y a ninguno dio espacio 7 de pecar :
- 23. Porque no codicia s la multitud de bijos infieles é inútiles.

### CAPITULO XVI.

El housbre ple un debe desent bijes, que un tençai semor de blos y at les tiene tales, debe mastrar au descontento. Escurmientos que bios ha hecho en cabeza de los implos; por lo coal estes no piensen que escaparán sin castigo. Tos convisa à contemplar las obras de blos, para adquirir por este medio la nabiduria.

- 1. Ne jacunderis in filiis implis, si multiplicentur : nee objecteris super ipsos, si nonest timor Del in His.
- 2. Non credas vitse illorum, et ne respexeris in labores corum.
- 3. Melior est enim unus timens Deum, quam mille fill impii.
- 1. No te alegres con los hijos implos, si se umitiplican : ni te complezces sobre clice, si en elios no hay temor de Dios.
- 2. No cresa á la vida de clios \*\*, ni mires á sus tareas 11.
- 3. Porque mejor es una que teme á Dios, que mil hijos impios.

doica por otra parte gracias interioras, que los panen en estade de poder compliria ; ai la quebrantan pecando, desechan la vida, y ao abrazan con la muerie, por una voluntario desobediencia à la ley santa del Señor.

- 1 Si quisieres guardar constantemente la fe, que debes a Dios, y que tanto le agrada, cumpliendo punivalmente sus mandamientos : esta missos falcidad, que tal le guardes, serà la que à ti tambien te guarderà y conserunia. El Griego, ter birga, averegrant; terrior, nat many metras todouna; ; si questeres, guardards los mundamientos, y cumplirás la fo de buens voluntad, in fidalitad que la debes, y que tanto le agrada.
- 2 A Dios. MS. S. S fater tan over stempre fe plantent, 3 MS. C. A qual quister ex.
- 4 El premio 6 castigo, que mereciere por su libre eleccion.
- 5 Asi como se desembre muy grande la sabiduria de Dios en haber criado al hombre, dotándole de una entera libertad i usi tambien brilla su irresistible poder en los castigos, que hace con aquellos, que se oportan del camino derecho. Por tanto minguno se persuada, que pedra escaper de unos manos tan rebustas, ni esconderse á asse ojos, que todo lo penetran, y qua tiene puestos partientarmente sobre los que le temen, para ayudarles y favorceries. Nada, nada se le oculta de cuanto bacen o plensan los hombres.
- 6 MS, G. Sin encubierta ninguna.
- I Un trempo. Aul el Griego, nal che l'autre decen chiefe dynaptione, y no did d medie permite de pecer; lan lejos está de eso, que por el contrario tiene promulgadas atroces penos y amenanas contra los pesadores, para apar-
- a De ningun modo le son agradables los implos, que abendocas su ley, antes los aborrece del todo, y los abenina. Es ana expresion figurada, semejante à la que queda ya capitonda en el v. 11.
- 9 Amegae tengas un creción número, si son malos, no te alegrarán.
- to No ties en su vida ; porque pueden faitar y morir, aunque rean jóvenes y rebusios. 11 Aunque sem industriosos y aplicados ai trabajo. El Griego, entres reme corres, desa logar, al puesto é dig-
- o Matth, ars, 13. Jonus, var, 31, 42. 6 Jerem. and 6. c Pasim. axam, 10. Hebr. re, 13.

- 4. Et núle est mori sine flilis, quam relinquere filios impios.
- 5. Ab uno sensato inhabitabitur petria : tribus impiorum deserctur.
- 6. Multa talla vidit oculus meus, et fortiora horum audivit auris mea.
- 7. \* In synagoga peccantium exardebit ignis, et in gente incredibili exardescet ira.
- 8. A Non excraverant pro peccatis suis antiqui gigantes, qui destructi sunt confidentes some virtuti :
- 9. El non pepercit peregrinationi Lot, el execratus est eos præ superbia verbi illo-
- 10. Non miserus est illis, gentem totam perdens, et extollentem se in percetis suis.
- 11. 6 El sicut sexcenta millia peditum, qui congregati sunt in duritia cordis sui : et si unus fusset cervicatus, mirum al fusset immunis .
- 12. Misericordia enim et ira est cum illo. Potena exoratio, et ell'undens iram :
- 13. Secondum misericordiam suam, sic correptio illius hominem secundim opera juzga al hombre segun sus obras. sua judicat.
- 14. Non effugiet in rapina peccator, et non
- 13. Omnis misericordia faciet locum 4 uniet secundam intellectum peregrinationis ip- la prudencia de su peregrinacion.

- 4. Y mas vale morir sin hijos, que dejar hijos
- 5. Por uno solo cuerdo será poblada la patria 1: mas una tribu 2 de los imples será deso-
- 6. Muchas de estas cosas ha visto mi ejo, v mas fuertes que estas ha oido mi oreja.
- 7. En la congregacion de los pecadores arderá mucho el fuego , y en la gente incrédula se encenderá la ira.
- 8. No pleanzaron perdon por sus pecados los antiguos gigantes , los cuales fueron destrudos, conflando en su fuerza :
- 9. Y no perdonó à la peregrinacion de Lat? y los muldijo por la soberbia de la palabra de ellos B.
- 10. No tuvo piedad de ellos , perdiendo toda la gente, que se engruia en sus pecados.
- 11. Y así los seiscientos mil de á pié que se congregaron 10 en la dureza de su corazon : v si uno solo 11 hubiera sido cabezudo, seria mucho que hubiera quedado impune-
- 12. Porque la misericordia y la ira es con él a Puede aplacarse, y derramer su ira :
- 13. Segon su miscricordia, así su castigo a:
- 14. No escapará el pecador en su rapiña, ni retardabit sufferentia misericordiam facien- se tardurá la paciencia del que hace misericordia 11.
- 15. Toda misericordin hará lugar á cada naos rolquo secundum meritum operum suorum, segun el merecimiento de sus obras ", y segun
- 1 Uпа въстон.
- 2 Una farga descendencia. En el Griego cont de decume : por lo cual trasladan mai los que vierten , y por tres Impios será asolada. Aquello se vió cumplido co Jacob y en sus hijos, y esto último en los moradores de la Penti-
- 3 Mayores, mas terribles. 4 De la divina venganza.
- S. MS. G. En la yeare descreada. Rebelde, contumas: se encenderá la tra ; la lra de Dias para eneligar sos mal-
- 6 Antes del diluvio ; Génes, vi. 4, no aplacarun a Dios, que se mostró inexecuble contra ellos por su soberbia.
- 7 MS. 6. Al desterramiento de Loth. A la ciudad de Sodoma, en donde Lot vivia como extranjero.
- 8 Per su soberbita en habitar, ó por les heches de ellos, Ferbum alguiñea uno y otro, como dejamos nelado en
- 9 El Griego, Abrac ameliana, de la gente de perdicion, destinada para ser destruida, que se cosoberbecian en Sus pecados. Lo cual convinco á los Ghananeos, a los Isruelitas en el desierto, á los de Sodoma, y principalmente à Pharaon con les Egipcies, que quedaren tedes anegades en el mar Rejo.
- 10 Que se colegaron para ser reheldes a Boss y a Moyaca.
- 11 Como si dijera : Si Dios no perdono à un pueblo tan grande en vista de sa dureza y contumuela ; aquien helett, que presuma quedar sin castigo, si se muestra contamaz y de dura cerviz como ellos?
- 12 Porque asi como es infinito su misericordia para perdonar, lo es del mismo modo su Justicia para castigar-
- 13 MS. 6. Su maiamiento.
- 14 Así como no dejará al pecador sin castigo, así tempoco dilatará dar et premio al piedoso, que espera con pathenels, y que se emplea en obras de misericordio. El Griego, sal ci un ambanapase decarrio contide, y so ertordará la paciencia del pio; lo que el pio espera con paciencia.
- 15 Caada con el projimo, hard tegar à cada uno en el cielo.
- 16 Segun la piedad, religion, lutencion, etc. non que acompañó sus obras, mientras vivió perceptuo en este mundo. LI Grego: A foda misericordia hará lagar: cada una segun sus váras hallara. Y en algunos libros se anada :
  - a Infra xxi., 10. 6 Gou. vi. 4. c Num. xiv., 22, 23, etc.; xxvi. 51. d Rom. ii, 9.

- 16 Non dicas : A Dec abscondar, et ex summo quis met memorabitur?
- 17. In populo magno non agnoscar: que est colm anima moz in tam immensa crea-
- 18. Ecce ccelum, et cceli ccelorum, abysaus, et universa terra, et que in els sunt, in conspectu illius commovebuntur.
- 19. Montes simul, et colles, et fundamenta terra: cum conspexerit illa neus, tremore concutientur.
- 20. Et in omnibus his insensatum est cor : st omne cor intelligitur ab itto:
- 21. Et vies illius quis intelligit, et proceilara, quam nec oculus videbit hominis?
- 22. Nam plurima illius opera sunt in absconsis : sed opera justitize ejus quis countiabit? aut quis sustinebit? Longé enim est testamentum à quibusdam, et interrogatio omnium in consummatione est.
- 23. Qui minoratur corde, cogitat inania et vir imprudens et erraus, cogitat stulta.
- 24. Audi me Illi, et disce disciplinam sensas, et in verbis meis attende in corde tuo.
- scrutabor enarrare sapientiam : et in verbis meis attende in corde tuo, et dico in aequitate spiritàs virtutes, quas posuit Deus in opera sua ab initio, et in verilate cauntio scientiam
  - 26. In judicio Dei opera ejus ab initio, et ab

- 16. No digas 1: Me esconderé de Dies, y desde le alto a ¿ quién se acordará de mi?
- 17. Entre un grande pueblo no seré conocido ": ¿ pues qué es mi alma en tanta inmensidad de criatures?
- 18. He aqui el cielo, y los cielos de los cielos 1. el abismo, y toda la tierra, y las cosas que hay en ellos, á su vista se conmoverán.
- 19. Asimismo los montes, y los collados, y los fundamentos de la tierra : cuando Dios los mirare, serán unos con otros sacudidos i de tem-
- 20. Y en medio de todo esto s es insensato el corazon : mas él entiende lodo corazon :
- 21. ¿Y quien entiende sus caminos, y la tempestad, la que ojo de hombre nunca verá \*?
- 22. Pero muchisimas obras de él son escondidas : mas ¿quién contará las obras de su justicia? 6 ¿ quién las sufrira? Porque sus decretos llejos están de algunos, y el exámon de todo será en la consumation.
- 23. Quien se spoca en el corazon, pienas cosas vanas : y el hombré sin juicio, y que yerra, picusa sandeces.
- 24. Ôyeme, nijo, y apronde ciencia de cordara 10, y está atento en tu corazon a mis pala-
- 25. Et dicam in acquitate disciplinam, et 25. Y te diré documentes de equitad 11, y te manifestaró "la sabiduria escondida: y está atento a mis palabras en ta corazon, y te digo con rectitud de espírita las virtudes, que puso Dios ea sus obras desde el principio, y la declaro con verdad su ciencia.
  - 26. En julcio formó Dios 11 sus obras desde el

El Señor endureció á Pharaga para que no le conoclese, para que fuesen natorias sus obras partentosas, á lo que está debajo del cielo. A toda criatura es manifiesta su miseriourdia, y apartó su lux de las tinieblas con un diamante, per medio del sol, à quien per semejanza compura con el diamante.

- I Despues de haber refutado el error de los que refundian en Dios la causa del pecado, continua ahora en confundir à los que negaban su providencia, como si no se cuidase de las cosas de aca abaje.
- 2 Véase Jon xxII, 14.
- 3 ¿Que mundo compone un hombresillo, comparado con todos los de todos los naciones?
- 1 Los mas altos ciclos : el abismo, la mar. 5 Pselm. xiii, Job ix. 5. 6.
- 6 Y siendo esto uni, y no pudiendo dejar da conocerlo el pecador, no entra en cordura, para pensar, que no puede esconderse à agust que penetra les correspes de todos. El Griego, ani in mirri, ci dinventigaran applia. r de estas cosas no hará el coracon del hombre la estimación que conviene : 6 no formarà pensantientes dignes
- 7 Ni entenderà , porque una capsos se enelerran en los teseron escondidos de Dies. Paclos, exxxiv, 7, Jon xxxviu.
- 8 Su ley, su disposicion, su decreto de dar á cada uno segun sus obras, está lejes de muchos, porque no pien-Hin en esto. Sopen pues y tengan entendido que el exismen, ol juicio de cada uno se hara en su consumacion, en la hora de su muerie, y que entenesa irrevocablemente serán sentenciados segun sus obras. Otros trasludan : Perque au ordenacion é su conducta nos es muy remota, no la alcanzamos; y la inquisición de todos queda corta i 6 el hombre se halla atajado cuando quiere entrar a sondear estas cosas : Investigabiles vin ejus,
- 9 El menterato, necio : cosas vanas, de la vida presente. El Griego, Davrespeve angole diamitra valira, nai tris aques una ticarepere, diancian papa : el que es hamilde de corazon piensa estas casas, mas el hombre accio y errado piensa sandeces.
- 10 Que le haga caerdo y sabio. 11 El Griego, seguira ir orabete mailitary, muestro en peso instruccion; le dare unas instrucciones may exaclus y ninstadas.
- 12 El Griego, nai is dupikila duayelika inarian, y can diligencia declaro cuencia.
- 13 Con grande sabiduria, y con ci mejor deden eno Diez todas los cosos, Distribuyó sus oficios y empleos, dando à cada una sua movimientos, virtudes, influencias. Y los principios de ellas, ó las principales de allas, como son el

insulutione spaceum distinxit partes illorum, principio, y desde su creacion las distinguió en el initia corum in gentibus suis.

27. Omavit in æternum opers illorum, necesurierunt, nec laboraverunt, et non destiterunt ab operibus sois.

28. Unusquisque proximum sibi non angushabit usque in asternum.

29. Non sis incredibilis verbo illius. 30. Post bac Deus in terram respexit, et im-

plovit illam bonia suis. 31. Anima omnis vitalis denuntiavit ante faciem ipsius, et in ipsum iterum reversio illo-TUES.

partes, y a las principales de citas segun sus familias.

27. Adorno i para siempre sus operaciones, v no han tenido ellas hambro , ni trabajado, ni han cesado jamás en sus oficios.

28. Ni una sola de todas clias ha estrechado a otra jamas .

29. No seas incredulo + a su palabra.

30. Despues de esto a miró Dios é la tierra . la llenó de sus bienes.

3f. Lo denunció asi toda alma o vital ante la faz de elfa, y á la misma otra vez volverá.

#### CAPITULO XVII.

Creacion del hombre y su diguidad. Eleccion que Dios bizo de su pueblo : etupo cuida de sus obras : el juista que hará de les mulos : la pacicacia con que espera , y la misericordia cua que recibe à les que à disc unciven. Exhorts à que cada une corresponds à su vecacion.

1. \* Beus creavit de terra hominem, et secundum imaginem soam feeit illum.

2. El iterum convertit illum in ipsam, et secundim se vestivit illum virtute.

3. Numerum dierum et tempus dedit illi, et dedit illi potestatem sorum qua sunt super

4. Posuit umorem ilius super omnem carnem, et dominatus est bestierum et volati-

5. 4 Greavit ex ipso adiutorium simite sibi :

1. Dios crió al hombre de la tierra, y lo biao segan sa imágen.

2. Y de nuevo le lúzo volver á la misma", y le vistió de la virtud propia de su ser 1.

3. Diôle mumero de dias y tiempo, y le diô potestad sobre las cosas que están sobre la

4. Puso el temor de él sobre toda curne », y le dió el dominio de las bestias y do les aves.

 Crió de él mismo una ayuda 11 semejante á consilium, et linguam, et oculos, et aures, el eles dió consejo, y lengua, y ojos, y orese, y

sol, los astres, los ciclos, las distinguió en sus géneros ó clases, haciendo que cada una tuvicae su peculiar máturareza, propiedad, ollejo, provimiento.

1 Para que no solamente fuesen útiles, sino que sirviesen tambien de adorno al universo. Otras i Dióles virtad. 2 Ni fatigadas de la hambre è del cansoncio han desfullecido jamas aquellas obras; ni han dejado por esgaba causa de bacer cada una de ellas el oficio propio, à que su Calador las destino.

3 No se crobayazan las unas a las ocras; sino que puesta cada una en su logar le guarda constantemente, como tambien el arden en que Dios la puso.

4 MS. 6. No seas decreyente de su palabra. Como si dijero : Y puesto que los cielos y los estros camples bu úrdenes de Bios, y obedecep á su palabra; tá, ó hombre, obedecela también como es justo. El Griego, sai su clarec são dumbiences roi paparec aireò, ni jamás desobedecerón, ó contravendrán, á sa palabra.

5 Despues de la creacion de los ciclos. 6 Todo viviente, todo animal acciara este mismo, que Dios la hinchió de bienes, viviendo en an superficia, y manteniendose de les fratos que produjo ; y despues que muera, volverá a la misma tierra , como al seno de um grande madre. El Griego, dorri ameria como inalore en recionarse arrive, dinima de tudo animal escondió su kas; mto es, indo gênero de animales cobre su superficio i nei siç abriy à emergaçã abrier, y el la patrate la conversion de ellas ; y un tierra se convertiran. Grande argumento de la divina Previdencia.

7 Pranunció luego la sentencia de muerte coatra el, para que an cuarpo volviose etra vez à la tierra. Genes.m. s Pende entendente de Dios , de este modo « Dios à au semejanza le visité de foerza ; y dió al mismo hombie virtud segun su ser, segun su estado y condicion, ó segun la convenia. En el Griceo se determina sala segundo sentido, y es mas conforme à él la Vulgata.

o Cierto y determinado tiempo y número de dias para vivir sobre la tierra.

to Sobre todos los animales. Gener. t, 28.

11 MS. O. Un ayudario, A Eva, para que le asisticse y fuese su companera.

a Cenes, c, 27; v, t, - b Ibid. n, 18,

tellectus replevit illos.

6. Creavit illis scientiam spiritûs, sensu implevit cor illorum : et mala et bona ostendit

7. Posnit oculum suum super corda illo-

8. Ut nomen sanctificationis collandent; et gloriari in mirabilibus illius, ut magnalla enarrent operum ejus,

9. Addidit illis disciplinam, et legem vitæ barreditava illos.

40. Testamentum æternum constituit eum illis, et justitiam et judicia aun ostendit illis. tró su justicia y sus juicios 10. 44. El magnalia honoria ejus vidit oculus

illorum, et honorem vocis audierent aures Rorum , et dixit illis: Attendite ab omni ini-

19. Et mandavit illis unicuique de proximo

13. Vize illorum coram ipso sunt semper, non sunt absconsæ ab oculis ipslus. 14. \* In unamquamque gentem præposuit

rectorem 1 15. Et purs Dei, Israël facta est manifesta.

16. Et omnia opera illorum veint sot in conspecta Dei : el pouli ejus sine intermissione inspicientes in viis corum.

47. Non sunt absconsa testamenta per injquitatem illorem , et ompes iniquitates corum in conspects Dei.

et cor dedit illis excogitandi : et disciplinà in- corazon para pensar 1 : y los lleno de la doctrina del entendimiento

6. Crió en elfos la ciencia del espiritu<sup>1</sup>, hinchió sus corazones de sentido 1, y les mostro los males y los bienes 1.

7. Puso su ojo sobre los corazones de ellos. rum, ostendere illis magnalia operum suo- para mostrarles les grandezas de sus obras.

> 8. Para que alaben el nombre de santificacion 4; y le glorisquen en sus maravillas, y publiquen las grandezas do sus obras.

9. Aŭadióles la disciplina 1, y dióles en herencia la lev de vida".

10. Hizo con ellos eterno pacto 1, y les mos-

11. Y con sus propios ojos vieron ellos !! fas grandezas de su gloria, y las oroias de ellos overon la majestad de su vez 19, y les dijo: Guardaos de toda iniquidad 18.

12. Y les mando à cada uno de ellos acerca de Bu prójimo 14.

43, Los caminos de ellos delante de él están siempre 18, no están escondidos de los ojos de él. 14. Sobre cada nacion il puso gobernador :

13. É Israél " fué visiblemente la porcion de

16. Y todas las obras <sup>10</sup> de ellos están como el sol delante de Dios : y los ojos de él mirando siu intermision en los caminos de ellos.

17. Su alianza is no quedó escondida pur la maldad de ellos, y todas sus iniquidades en la vista de Dios.

i Y am estandimiento, para que pudlesen pensar. - 2 Para conocer las cosas capirituales.

2 Un corazon tieno de discernimiento, de inteligencia, de produncia.

4 De la culpa y de la pena; y los bienes de la virind y del premio.

5 So favor, providencia è ilustraciones sobre clies; lisuando sus nimas de la justicia original y virtudes sobre-

© El nombre de santificacion : en un hebraismo, en lugar de ru santo nembre, dique de ser santificado y ala-Isailo.

7 Reglas llenas de salidurio para que por ellas ordenasen bien su vida.

8 Como una rica poscalon para si y para sus bijos les diá to ley de audar; el modo cun que podian revir, y ser felices eternamento. Y esto consistia en guardar los divinos mondamientos, y principalmente el du na comer la fruta que les vedo; de ouya observancia dependia, que ac conservase y propagan la vida en ellos y en sus descendientes. Otros lo exponen de la ley escrita ; y otros de la de gracia. 3 Prometió con alianza eterna é inviolable, que les daria la tierra de Chanzin, si le adoraban y guardaban

su ley. - 10 Lo que alude à las leyes orresponiales y judiciales,

11 Los Israelitas vieron por sos ojos in grandesa de Dios en el monte Sinat.

12 La gioria y majestad de an vos. Muebos Expositores aplicani todo esto à Adem y à Eva au el paraisa.

13 En esto quiso comprender la suma de la ley.

14 Que taviese caldado de su projimo, segun los proceptos de la seguada tabla.

15 Tenirado puestos siempre sus ojos sobre ellos, para vor con que fidelidad cumplian au alianza.

16 Señaló à cada nacion un principe, un rey que gobernase en su nombre.

17 Mas per le que bace à laradi, se le reservé manificatamente entre toène como pueblo peculiar anya, y no quiso que baviers otro rey que al mismo Dius, Deuter. xxxu, 6, 9, et I Beg. ven, 1.

19 Les partes é tratados que hiso Dies con les invelites, no se han deregado per los presides de estos. El Griego the tepphran at about about an about, our exam at aparent about them where no so is escanten our injusticias, y todos sus pecudos delante del Señor.

13. " Elecmosyha viri quasi siguaculum conservabit:

19. b Et postea resurget, et retribuet illis retributionem, uniquique in caput ipsorum, et convertet in interiores partes terme.

20. Poznitentibus autem dedit vism justifiaet confirmavit deficientes sustinere, et destinavit illia sortem veritatis.

24. Convertere ad Dominum, et relinque peccata tua:

22. Precare ante faciem Domini, et minue offendicula.

23. Heveriere ad Dominum, et avertere ab injustitia tua, et nimis odito execrationem :

34. El cognosce institus et judicia Dei , et sta in sorte propositionis, et orationis altissimi Dej.

25. In partes vade seculi sancti, com vivis et dantibus confessionem Doo.

26. Non demoreris in errore impiorum, unte mortem confitere. A mortuo quasi nilal. perit confessio.

27. Confitcheris vivens, vivus et sanus confiteberis , et laudabis Daum, et gloriaberis in miscration has tilius.

28. Quam magna misericordia Domini . et propitiatio illius convertentibus ad se !

29. Nec enim omnia possunt esse in homi-

18. La l'imospie del varion es como un sello cum ipso , et gratiam hominis quasi pupillam con él mismo , y él guardará la gracia \* del hombre como las niñas de sus ojos) 19. Y despues se levantará \*, y les dará su na-

ga, à cada uno sobre su cabeza, y los tornará a

las partes infimes de la tierra.

20. Mas à los que se arrepienten diéles camino de justicia 5, y fortificó à los que flaquesban \* para que se mantuviesen , y destino para ellos suerte de verdad. 21. Conviértete al Señor, y deje tus peca-

dos : 22. Ruega ante la faz del Señor, y disminuye

los tropiezos.

23. Vuclvete al Señor , y apartate de tu iniusticia, y aborrece mucho lo abominable ".

24. Y conoce las justicias a y los juicios de Dios , y persevera en la suerte, que te es propuesta 10, y en la oracion del Dios altísimo.

25. Camina à la porcion del siglo santo 12 con los vivos y con los que dan alabanza 12 á Dios. 26. No bagas asiento en el error de los matos

antes de la muerte dale gioria. Porque como na. da percee la alabanza del muerto 18.

27. Le confesarás viviendo, vivo y sano le confesarás, y alabarás a Dios, y te glorigras en sus misericordias...

28. ; Cuán grande es la misericordia del Señor. y su piedad para con los que á él se convierten!

29. Pues no todo puede hallarse en les homnibus, quoniam non est immortalis filius ho- iscuit, por cuanto no es inmortal el hijo del hom-

1 La de un particular la tiene fija en la memoria, como al la bublerno sellado, y guarda como una escritura, n quien ha puesto un sello para recompensar à su tiempo todes las buenas otras.

2 Le mas pequeña gracia, que se haga por limorna, - 3 Como la cosa mas precisda.

4 El vezsiculo precedenta se debe leer camo entre parentesis; porque lo que aqui se dice es continuacion del v. 17. Como uno que ha estado durmiendo , despues de habertos tolerado y esperade mucho tiempo, por tituno 🕫 fevantará à julicio, para dar à cada uno de los males segun sus méritos, à les cuales como à impies y prevariosdures de su allanza los precipitarà y arrujara en lo mas profunde del inflerno.

5 Para que le beseasen y hallassen. MS. 6. A cos repintientes.

6 Dió a los flacos y que titubeaban, fuerzas para vencer la tentacion. Este parece el sentido del Griego, Algunas trasladan : xal magazhastr izhamerras incuerra, a ina que son tentados de nerder la pociencia. Y prepardes suerte de verdad; é sen la mierte y corona que se debe à la justicio. Ferdad en la Racritura suela significar la justicia, y todo lo que pertenece à la virtud.

7 Vé dejando las ocusiones.

8 Todo lo que es abominable delazis de Dios, lo que no mercos sino execución, que sa propiamente el

2 La ley y los mundamientos de plos , que ordenas, lo que es justo.

to En in estado, en tu vocación, grando sin cesar á Dios, que te de su gracia para vivir en el santamente. 11 Vê à tomar parte en la harència, etc. încorpérate con les verduderes fieles, que viven por la gracia, y no cesan de alabar á Dice, y de atribuirle á él toda le gioria. Algunes entiendes por siglo santo la eterna bienaventpransa, en donde los santos viven y vivirán sin fin.

12 MS. 6. Confessamiento.

13 MS. 6. No m tardes en la error de los malos. Porque el muerto, si mientras que vivió no precoró dar gioria à Dios con ses buenas obras, no podra soplir despues este descuido, y será para esto como si no existese, por cuanto despues de esta vida no hay ya lugar de mercosa : y tambien porque si el presidor se condana por sas pecados, en el inflerno no os Dios alabado, sino blasfemado. El Griego, deform vir abades de diene desta forme, na didorrar amentiorran; è al Altisimo quien alabard en el sepulero? un 'agar de los viças, y de los que a una le dan confesion. Véase el Sulm, exm.

14 Porque les hombres son imporfectes , flares , mudables , miserables , y su natural propersion les inclina à la vanidad, y al mal. Genes, vni , 21.

s Indeh, resu, 18. — & Moulh, rev, 35. — c Psalm, vi, G, Isol, revent, 12.

minis, et is vanilate malitie placuerant bre, y se complacen elles en la vanidad de la

30. Quid lucidius sole? et hic deficiet. Aut quid nequius quem quod excogitavit caro et sanguis? et hoc arguetur.

31. Virtutem altitudmis coeli ipre conspicit: et omnes homines terra et cinis.

malicia.

30. ¿Qué cosa hay mas lacida i que el sol? pues este se eclipsara. O ¿ qué com peor que lo que pensó la carne y la sangre? pues esto será sindicado.

31. El mira a el poder del alto cielo : y todos los bombres son tierra y ceniza

# CAPITULO XVIII.

Crandeza de Blos, ou exercidad y poder, y la inhorricordia, que usa con ten hombres. Regias pera complearas el bombre en buenn obres, y tampieper una conciencia pura delante del Schur.

1. Qui vivit in atternum, creavit omnia sivictos rex in æternum.

2. Onis sufficit enarrare opera illius?

3. Quis enim investigabit magnalin ejus ?

4. Virtatem autem magnitudinis cius quis enuntiabit? aut quis adjiciet enarrare misericordiam cius ?

5. Non est minuere, neque adjicere, necest invenire magnulia Dei.

6. Cim consummaverit homo, tunc inciplet : et chin quieverit, appriabitur.

7. Quid est homo , et quat est gratia illius ? et quid est bogum, aut quid negnam illius? cia de él 10 ? ¿ y cuál es su bien, o cuál es su mal?

1. El que vive elernamente, crió stodas las mul. Deus solus justificabitur, et mauet lu- cosas juntamente, bios solo a sera ballado justo, y permanece rey invencible eternamente .

2. ¿ Quién es bastante a para contar menudamente sus obras ?

3. Porque ¿ quién investigará sus maravillas? 4. ¿ Y quién declarará el poder de su grandeza? o ¿ quién se pondrá à contar su miseri-

5. No bay que quitar , ni que ansdir, ni es posible hallar las maravillas de Dios.

6. Cuando el hombre hubiere acabado \*, entonces comenzará: y cuando cesare, quedará perplejo ".

7. ¿ Qué cosa es el hombre, y cuál es la gra-

1 MS, 6. Mas lucia. Como si dijera : ¿ Qué cosa mas harmasa y brillante que el sol 7 y con todo eso tiene sas manchas, y padece sus eclipses. ; Pues que hay que maravillar, que las tanga el pecador, que no hay cosa peet que el, inclinado naturalmente al mui, y que sigue las sugestiones de la carno, de la concupiacancia, y de su saturaleza viciada? Mas no por esa entienda, que quedarán sin custigo aus sacrese, y que la flaquera, à que está sujete el hombre, le librarà de la perra que mereca.

2 El sol como principe de todos los astros y planetas, que hay en el ciolo, los demina, brillo entre todos; y con todo eso se obscurece, y tiene sus celipses : ¿pues que hay que esperar del hombre, que es tierro y centro? ¿qué será la puyeza y justicia del hombro, comparada con la de Dios? ¿ como podrán subsistir en su presencia los pensamientos de un hombre, que no se sino carne y sangre? El registra delujo de si tado lo mayor que hay en lo mas alto de los ciclos : Jones que pueden ser delante de el todos los hombres, que en su origen son tierra, y que por altimo serán reducidos, atendida su condicion, a polvo y a centiza ?

3 Toda sin exceptuar ni una sola. El adverblo simul no so ha de juntar con cresole, sino con oscala, como se ve por el Grieso : va udera xerra, todo sin excepcion.

4 Porque solo Dies es la suma junticia y perfeccion, sin la menor mescho si sumbra de injunticia, é de imper-Irecton. En algunos libres griegos se ahade aqui . El Señor salo justo, y no hay otro fuera de él : al que ordena el mundo con el palmo de su mano : y todas las casas obedecan a su voluntad; parque el es rey de todas en su poder, apartando en ellos lo sunto de lo profano.

6 Inmutable, Ismóvil, Señer de todo.

8 El Griego, obbré il commune l'arquiten rie lorge inrobe, el madde ha dada pader de contur sus obras.

1 En eljas, perque son en todo perfectas, scabadas, y sobre toda humana inteligencia. MS. C. No puede konbre amenguar, at annader, at fullar.

8 Cuanto mayores progresos haga el hombre, debe pensar que está mas lejos del fin.

Aportabitur se debe leer en la Valgata, y no operabitur.

10 ¿V que utilidad puede traer é Dies, que de nadie y de nada mecesia? Les basses y les majos le son indiffes til les unos con su bonded la alladen nada, ni les etres con su mabilad le perjudican en un épise. Vinge les ERH, 3.

a Gen. I. L. A. T. T. 12.

- 8. a Numerus dierum hominum ut multum 8. El número de los dias del hombre cuando tati sunt : et sicut calculus arenas, sic exigui anni in die asvi.
- 9. Propter hoc patiens est Deus in illie, et effundit super cos misericordiam suam.
- 10. Vidit præsumptionem cordis eorum, quoniam mala est, et cognovit subversionem illorum, quoniam nequam est.
- 11. Ideo adimplevit propitiationem suam in illis, et ostendit eis viam mou tatis
- 12. Miseratio hominis circa proximum suum : misericordia autem Dei super omnem
- 43. Qui misericordiam habet, docet, et erudit quesi pestor gregem suum.
- 16. Miseretur excipientis doctrinam miserationis, et qui festinat in judiciis ejus.
- 15. Fili in bonis non des querelam, et in omni dato non des tristitiam verbi muli,
- 16. Nonne ardorem refrigerabit ros ? sie et verbum melius quam datum.
- 17. Nonne ecco verbum super datum bonum? sed utraque cum homine instificato.
- 18. Stoltus acriter improperabit : et datos indisciplinati tabescere facit oculos.
- 19. Ante judicium para Justitiam tibi, et antequam loquaris disce.
- 20. Ante languorem adhibe medicinam .

- centum noni : quasi gutta aque maris depu- mucho cien años : como una gota de agua de la mar con reputados : y como una chinita de arena, así son pocos los años en el dia de la eternidad 1.
  - 9. Por esto es Dios paciente con cilos , y deprama sobre ellos su misericordia.
  - 10. Vió la presuncion \* de sus carazones, que es mala, y conoció el trastorno de ellos, que es
  - \*11. Por esto les manifestó de fleno su ciemencia, y mostróles el camino de la equidad.
  - 12. La compasion del hombre es cerca de Ru projimo : mas la misericordia de Dios es sobre
  - 13. El que tiene miscricordia, enseña, y amacstra o como el pastor á su grey.
  - 14. Se apiada del que recibe la doctrina de su misericordia, y del que se apresura en sus jui-
  - 16. Hijo en el bien 7 no des motivo de queja, y en lodo don no entristezcas con palabra
  - 16. ¿Acaso el rocio no templará el ardor ? así tambien la palabra es mejor que el don.
  - 17. ¿ No veis que la palabra es mejor, que un baen don? mas lo uno y lo otro con el hombre iustificado ".
  - 18. El necio impropera con aspereza " : y el don del indisciplinado hace consumir los ojos 11. 19. Antes del juicio 13 prepara para il justicia,
  - y antes que hables aprende.
  - 20. Antes de la enfermedad aplica la medies-
- I Los años del hambre son rada comparados con el dia de la eternidad.
- 2 Su temeridad y osadia, y sue cualas inclinaciones, que los habian de pervertir y trasternar.
- 3 Esto parece, que debia mover à Dion à delessar , y mirar à los hombres, como à unos pobres infelices y Benos de soberbia, para derrazziar sobre ellos toda su ira ; y así lo hará algun die con squellos, que no se arrepientan y vuelvan à él de todo corason : mas à los que se arreplotieren, les abrazarà como Padre, y los tratarà con la mayor dulsura, y les mostrerà desde juego el camino de la justicia, que han de seguir, para spariarios del que les conduce a la perdicion y à la muerte.
- 4 Solamente se extiende á uno ó a otro de ses gadjimos, a quien puedo favorecer ó synder, y muchos veces sucede, que él mismo tiene necesidad del socorro de aquel, à quien antes ayodó ; pero Dios, que es independiente, y de quien todo dependo, extiende su cuidado, su providencia y misericordia á todas las criaturas,
- & El Griego anade : nel imorpique, y lue consierte, o llama i si.
- 6 El que está prunto à caminar con elegria por la scada de sus mandamientos. Praim, exven-
- 7 Que histeres con tu prójimo, no le des cension à que tenga que quejarse de ti, por el mai modo con que le baces : porque Dios ama al que da con alegria, 11 Corinth, vii, 9,
- 8 C. R. Desi and La buena raton y al buen trato.
- O Stave, gracioso : sei el Griego, seguermano. Este cen sus beneficios y buen modo se bece agradable à libre y & los hombres.
- 10 El indiscreto, mal criado, rústico, desspiadado, como insinua despues. El Griego se puede trasladar : Sa hard ediaso dando en cara can el bien que hiciere.
- . 11 MS. 6. Heze podrecer, Contrista en gran manera, y saen les bigrimes à les ojes del necesitado. Algunes quieren, que indisciplinati se junte con oculas, y so con datus : y el dan , é lo que da , hace sacar lus ojos al avaro y pom caribativo, que catando le da, parece que se lo envidia al mismo que se lo da.
- 12 Amegirate de tu justicia, procura para ti justicia i procura adquirir por tu propia experiencia la justicia y la piedad. Antes de ser massiro, procura desempeliar las obligaciones de buen discipulo : untes de mandar, aprende
- # Paulm. axxxiv, 10. \$ 1 Cor. xt, 28.

- et ante judicium interroga tensum, et in conspectu Bei invenies propitiationem.
- 21. Ante languorem bumilia te, et in tempore infirmitatis ostende conversationem marn.
- 22. \* Non impediaris orare semper, et ne verearis usque ad mortem justificari : quopiam merces Dei manet in asternom.
- 23, Ante orationem præpara animam tuam : et noli esse quasi bomo qui tentat Deum:
- 24. h Memento irm in die consummationis. et tempus retributionis in conversatione faciez.
- 23, "Memento paupertatis in tempore abundanties, et necessitatum paupertatis in die divitiarum.
- 56. A mane usque ad vesperam immutabitur tempos, et hæc omnia citata in oculia
- 27. Homo sapions in omnibus metuet, et in diebas delictorum attendet ab inertia.
- 18. Omnis astutus agnoscit sapientiam, et invenienti enm dabit confessionem.
- 29. Sensati in verbis et ipsi sapienter egerunt : et intellexerunt veritatem et justitiam, et impluerant proverbia et judicia.
- à voluntate tua avertere.

- na 1, y antes del juicio preguntate à ti mismo 1. y delante de Dios hallarás gracia.
- 21. Antes de la delencia humillate 1, y en el tiempo de la enfermedad da muestras de tu conducta 4.
- 22. Nada te impida de orar siempre, y no te averguences de justificarte hasta la muerte : porque el galardon de Dios permanece para
- 23. Antes de la oración prepara tu alma 4 : y no seas como hombre, que tienta á Dios.
- 24. Acuérdate de la ira en el dia de la consumacion 7, y del tiempo de la recempansa, cuando vuelva la cara ".
- 23. Acuérdate de la pobreza en el tiempo de la abundancia, y de las necesidades de la pobreza en el dia de las riquezas.
- 26. De la mañana à la tarde se mudarà el tiempo, y todas estas cosas son aceleradas to en los pios de Dios.
- 27. El hombre sabio temera en todo, y en los dias de los delitos 11 se guardará de la flojedad.
- 28. Todo prudente conoce la sabiduria, y & darà alabanza al que la ballare.
- 29. Los cuerdos en las palabras obraron tambien con sabiduria : y entendieron la verdad, y la justicia, y derramaron como lluvia 12 proverbios y sentencias.
- 30. Post concupiscentias tuas non eas, et 30. No vayas en pos de tas concupiscencias, v apártate de tu propia voluntad.
- 1 Para preservar al enfermo.
- 2 Y mira si hay en ti el caudal de produccia, de lux y de carldad, que necesitas para jusque à circa. De este moda Dies te mirara con misericordin en el dia de se visitacion, ó cuando comparezcas en su juicio.
  - 3 Es un hebraismo : ayuna, guarda dieta. Ó tambien : agradoco á Dios el beneficio que te hace.
- 4 De tu paciencia, y que la recibes como una visita y grecia, que Dios te bace. Procuva precaver la enfarmedad ; mas at te viniere, mnestrate agradecido a Dios, y haz ver tu conformidad y paciencia. No selamente hos de ser bumilde y agradecido à Dios en el tiempo en que todo corre prosperamente ; sino mucho mas en el de la tribulacion, que seguramente es el tiempo de la prueba y de acrisolarto. El conversatio de la Vulgata puede tambien estar por conversion. El Griego, nai es aciet duagrapatum dels imbresque, y en el tiempo de los pocados muentra conversión e cuando hubieros pecado, da muestras de tu conversion.
- 5 Por niegun respeto del mundo dejes de procestar ir cada din adelantando mas y mas en la virtod basta la maerte, MS. 6. De ser derecho.
- O Arrepintiéndote de tus pocades, considerando, que vas à pouarte en la presencia de Dios, y metificando in intencion pera pedirie la que conviene. De atra sperte orando tentarás à Dina.
- 7 En el dia del juicio o de la muerte.
- 8 Caando Dies torreza y apartará so cara de les impies, y les precipitará en el abismo. Ó tambien, á la haca
- D El Gricco , mesor kund, del tiempo del hambre. Ahora que vives, y Dies ta da tiempo y oportunidad. proo cura atesorar méritos de bucuas obras i que te aprovecharán en el tiempo de la necesidad, que es al duda muerta. 10 Pasan en un momento en los ojos de Dios, porque ao necesita de tiempo, para deliberar y lucer las con-
- 11 Y mientras el kombre sabio está en esta vida mortal, en que vive en una continua tentacion y peligro, y expuesto á eaer en pecado á cada paso, cuidará sacudir la perezo, y tener desplerta su le, y alegiar mas y mas sa conflanca en el Señor. El Griego, nacesan ani exempentac, se guardore de la iniquidad.
- 12 Nos dieron como una fecunda linvia, etc. Se debe ber, implaerant, conforme al Griego, así desinfonese, y decramaros como llevia. Otros libros: y con modestia destiluron sentencias para la vida. La mejor libertuit de hablar de Dios está en solo el Señor, de solo él vieno ; parqua en el hombre muerto el corazon es muerfo : en el hombre sin Dios està muerta la virtud del cerason, para hablar bien de él-
- a-Luc. xxm, 1. 1 Then, v. (7,-- 5 Sup. vo., 18. c Sup. xt, 21. d Bom. vi, 17, 13; xm, 14.

31. Si præstes anime tom concapiscentias ejus, faciet te in gaudium inimicis tuis.

32. Ne oblecteria in turbis nec in modicis : assidua enim est commissio illorum.

83. Ne fueris mediocris in contentione ex foenore, et est tibi nihil in sacculo : eris enim invidus vitæ tuæ.

91. Si contentas á tu alma en sus apelitos, harà que seas el gozo de tos enemigos .

32. No le delettes en les bullicles , ni sur en los pequeños ": porque se falta en ellos conti-

competir', mientras que nada tienes en la bolsa : porque serás envidioso a tu vida.

## CAPÍTULO XIX.

Contra le cambrioques y bascivia. Benemos refrener la lengua , y corregir à museres hermanos. La sabidanta sin el temor de biss es vans. Schales para couscer el hipócrita.

f. Operarius ebriosus non locupletabitur : et qui speruit modica, paulatim decidet

2. - Vinum et mulieres apostatare faciunt saplentes, et arguent sensatos ;

3. Et qui se jungit fornicariis, crit neumam : pulredo et vermes hæredstabunt illum, et extolletur in exemplum majus, et tolletur da numero anima cjus.

4. Dui credit citò, levis corde est, et miinsuper habebitur.

5. Qui gandet iniquitate, denotabitur : et

33. No te empobrezesa tomando à usura nor

4. El operario dado al vino " no se enriquecará: y el que desprecia "las cosas pequeñas, poco á poco caera.

2. El vino y las mujeres hacen apostalar :

malvado : podre y gusanos le heredarán , v será propuesto por un grande escarmiento, y sora quitada de cuenta su al ma 10.

4. Quien se crec de ligero 11, es de corazon li-

5. El que se goza en la iniquidad, será infaqui odit correptionem, minustor vità : et mado : y al que aborrece la correccion, se abre-

los sabios , y reprenderán á los cuerdos : J. Y quién se junta con las fornicarias, será

norabitur et qui delinquit in suimam suam, viano, y seré menoscabado : y el que peca contra su alma 12, será reputado como de sobra.

I To bará kacer cosas, que den goan y contexto à tus memigos, que son los demonios; los cuales poscersa in corazon, y le tiracicarán violentamente.

z De que resultan frecuentes desórdenes y pecados ; como acontece en las comilonas y otros ballicies de francachelas, pera las que suelen concertarse, y escutar muchos.

3 Aun es aquellos que se componen de sente de mediana class. Porque por la mayor parte en ellos se carece de freno y de temor de Dios. In modicis, puede interpretarse, cum madicis. El Griego, un esosatos ini reida comi, andi mendidie, copinis abrie, no pangus in contento en las muchas delicios, at te enluces con el comercio de ellas; este es, huyo del trate con los hombres entregados à los delettes.

4 Bando à competencia banqueles à tra amigos, mus de le que alexazan lus foerzas, y tomando para este dinerus prestados, cuanda ya nada te ha quedado de la tuyo; porque de este moño serás lajuato y traidor a il mismo, y to meteris en mil embarnaos, de los que so podrás desenredarto fácilmente. El Griego, un ylvou mayor quebauxonite in durantes, no te lugue pobre convidendo da prestado. Será esto buscarlo tá mismo una vida joidir.

5 15. 6. El obrero bebilero.

g La particula et es causal, y equivale à quia ; porque el que cada dia gasta en vino, aunque sea poco del jornal que gano, por sus pasos contados se va imposibilitando mas y mas paro aborrar alguna com, de que pueda achar mane para el tiempo de la hambre y de la necesidas. El que se acestumbra á cometer faitas ligeras, poro à poco va perdicado el miedo, que le ba de preservar de las mayores. Véase S. Accerte, Epist. ed Saleur.

1 Trestorman, corrempan, y You havin dignes de reprension. El ejemplo de llavid, de Salomón y de Samain renfirms esta terrible verdad.

s. Berá enstigado como un maixado. El Griego, rolanpórecos foras, será mas strevido y asado, para arrojane é andos las execues.

B Aun en vida sera pasto de elles.

10 Luczo de este mundo a no será contado en el número de los que viven, ni en la tierre ni en el cleio. El Griego, an i fore compa Kaphlotna, y el alesa asada, lameraria, rebeide, se second.

11 Y particularmente el se hace costambre de hablar de faltas del projimo.

12 Cootra si mismo, será despreciado, y tenido en nada. ¿ Como lo haz de perdonar los otras, si d si mismo so e perdona? El Griego, azi è duzorarur, de fayar manuaciviou, el que peca del modo que va dicimido, contre su misma alma pecard, Véan S. Pano, I Corinth. vi , 8.

a Genes, xix, 32, III-Reg, xi, L. - & Jamerx, Ibr xxii, II.

6. Qui peccat in animam aunm, possitebit : et qui jucuadatur in malitia, denotabitur.

7. Ne itores verbum nequam et durum, et non minoraberis.

8. Amico et inimico noll narrare sensum tunm : et si est tibi delictum , noli denudare

9. Audiel enim te, et custodiet te, et quasi defendens peccatum odiet to, et sic aderit

10. Audisti verbum adversus proximum toum? commoriatur in te, fidens queniam non te dirumpet.

11. A facie verbi parturit fatuns, tanquam gemitus partūs infantis.

12. Sagitta inflxa femori carnis, sic verbum in corde stulti.

13. \* Corripe amicum, ne forté non intellekeril, et dient : Non feel ; aut at fecerit, ne iterum addat facero.

14. Corripe proximum, no forté non dixe-'it : et si dixerit , no forte iteret.

15. Corripe amicum ; sept crim fit com-

bitur lingua, sed non ex animo.

46. Et non omni verbo credas. Est qui la-17. b Quis est enim qui non deliquerit in

qui odit loquacitatem, extingult malitism. viama la vida ; y el que chorrece la parteria, apaga im malicia '.

6. El que peca contra su almu, se arrepentira : p el que loma placer en la malicia , será in-

7. No repitas palabra mala<sup>2</sup>, y dura, y no tendrés menoscabo.

8. No cuentes lo que sientes al amigo, y al

enemigo : y si tienes delito, no lo descabras : 9. Porque te oira , y se guardará de ti, y conso disculpando la pocado to aborrecerá, y así estará siempre á tu lado .

10. ¿ Olete alguns com contra to projimo? muera en 11 . confiando que no te hará relentar.

11. Por una palabra está el necio en dolores, como mujer que gune al parir el niño".

12 Como saeta hineada en musio curtoso , asi es la palabra en el corazon del necio.

13 Corrige al amigo, no sea que no lo haya entermido 10, y disa : No lo hica : 6 si lo hizo, para que no lo vuelva á hacer.

14. Corrige al projimo ", por si acaso no lo" ha dicho : o si lo dijo, para que no lo repita.

15. Corrige al amigo porque muchas veces hay falla 13.

16. Y no creas á toda palabra, lfsy quien se desliza de palabra 12, mas no de corazone

17. Porque ¿ quién hay que no haya pecado

t Porque le coria ci cebo, dando à entender el disgusto que recibe de oir hablar mal. El Griego en algunos lebros : El que tama contento en la mala enstambre, será comelenado : mas el que mira con cejlo los defeites, corona su vidu. El modesto de lengua no rencillosa, vibrara con los otros: y el que aborreco parteria, se akorrard de malicia, muchos pecados y perjuicios que la accompañan y se siguen de clis. En otros ejemplares griegos se lee con alguna diferencia.

2 Polabras de ira, de amenazos injuriosos, y te escusarás del daño que estas traen cunsigo, perque prenunciadas una vez, no se pueden recoger. O mes beto, conforme à la que se dice en el v. 10. No soyas à contar las pelabras maliguas que has oldo de tu prójimo; y así te excussaras de los muchos males y danos que este trac

3 Sin hacer distinction, ni mirar de quien te flux; porque esto será una ligereza é imprudencia muy grande. Otros : Mi a amigo al d enemigo; pero parece suos natural el etro sentido. En el Griego puede acomedane mefor : Ni d amigo ni d enemigo enemies vidas ofenar: y su lo puedes hocer eta prendo, no las descubras; porque en algunes casos hay obligacion de hacerlo. 4 Temiendo que hagas con él lo que con oiros, descubriendo sus faltas y secretos, no to reprenderá descu-

biertamente, antes excusará lo que dices, saejurando que tiemes justa cansa de quejarte; pero en su ceraron te despreciari y aborrenta : y de este modo se partari siempto convigo. 5 MS. E. E así le cuntra spre. El Griego, uni és raiso purariou ou, y a su tiempo declarará el odio que te

8 Cállala hasia la muerte, que no rebentarás si no la publicas.

7 El necio luego que oyo una palabra de secreto, entra en tante angualia y cingola, que no para al descares hasia que la deposita en el puedo de otros ; del mismo modo que una majer cuando está de parlo , no se squiete hasta que se ve libre del peso que la oprime.

8 Que por no ballar embarazo se bluca mas profundamente, y causa mayores dolores y deño. Una pulabra traspasa el corazon flaco à manera do sueta.

B Avisale de su falta ó verro. - 10 Lo que de él se suda dictemdo, aunque tal vez que la haya henbo. it Avisandole de la facilidad que tuvo en hablar, pues tal vez estara inocente; y si no lo esta, para que sa vaya

con mayor recato en adelante. 12. Hay motivo para avigarlo y corregirle. El Griego, piesta: Staffala, kay calamnia, esto es, falsos numores ; y

asi mirarà per an fama. 13 Por hablar precipitada a inconsideradamente; pero no mallejosamente, o con animo de cansar daño a otro.

at Levil, xex, 17, Matth. xviii, 15, Luc. xvii, 5, - 6 Jacob, ru, 8,

lingua sua? Corripe proximum antequam con su lengua? Corrige al prójimo antes que le commineris.

- 48. Et da locum timori Altissimi : quia omnis sapientia timor Dei, et in illa timere Doum, et in omni sapientia dispositio le-
- 19. Et non est espientis nequitiz discipli-

20. Est nequitia et in ipsa execratio : et est insipiens qui minuitur sapientià.

- M. Melior est homo, qui minuitur sapienabundat seusu, et transgreditur legem Altis-
- 22. Est solertia certa, et ipen iniqua.

23. Et est qui emittit verbum certum enarrans veritatem. Est qui nequitor bumiliat se, et interiora ejus plena sunt dolo:

24. Et est qui se nimium submittit à molta humilitate : et est qui inclinat faciem suam, et fingit so non videre quod ignoratum est :

- 25. Et si ab imbecillitate viriom vetetar peccare, si invenerit tempus malefaciendi, malefactet.
- 26. Ex visu cognoscitur vir, et ab occurso faciel cognoscitur scusatus.

amenaces 1.

- 18. Y da lugar al temor del Altísimo 1 : perque toda sabiduria es temor de Diosa, y en ella está el temer à Dios, y en toda sabidurle la disposicion do la lev.
- 10. Y la sabiduría no ca doctrina de maldad 1: na: et non est cogitatus peccutorum pruden- y no os pensamiento de pecadores la pruden-

20. Hay malignidad a que es en si execracion: y es necio el que está falto de sabidoria.

- 21. Mejor es el hombre, que es menguado de tia, et deficiens sensu in timore, quam qui saber, y falto de cordura, pero timorato, que el que tiene grande juiclo, y traspasa la ley del Al-Lisimo 7
  - 22. Hay una sagacidad certera 8, mas ella esinjusta.
  - 23. Y hay quien habla con franqueza, diciendo la verdad. Hay quien se humilla bellacamente", y sus entrañas están llenas de engaño:

24. Y hay quien se abate demasiado con muche sumision 10: y hay quien inclina su rostro 11. y finge que no ve lo que es secreto :

25. Y si la debilidad de las fuerzas le impido pecar 12, cuando hallare oportunidad de hacer mal, hard mal.

26. Por la vista es conocido el hombre, y por el aire de la cara " es conocido el cuerdo.

I Es mejor hacerlo entrar en razon por modio de suaves painbrus , que echar usano de amenasse, ó hacerlo con aspersza y malos modes.

2 El Griege, vojos bijoros, d la ley del Attisimo, que te manda amará in prójimo como á li mismo, y que uses con él de esta blandura. En algunos libros griegos es les : Y aplacado de ira , lleno de mansedumbro , de Ingar à la iey del Alasima, El tenor del Señor, principio de nospeios para unte agradable, y lo sobiduria que de el viene, alcanza umor, El conocimiento de los mandamientos de Dios ciencia de vida y los que imcon lo que le es agradable, toman fruto del érboi de la inmortalidad,

3 La cumplida y perfecta sabiduria se uncierra en el temer de Dios ; y indo lo que en ella se sinseña es temer d Dies, y ejecuter lo que se ordena en su ley; porque el sabio ha de mostrar que lo es, no tanto con los palabras, como con las heches. En algenos libros griegos : Tada sabiduria temar del Señor, y en toda tabiduria ejecacion de su ley, y conocimiento de su omnipotencia. El sierso que dice á su Señor : no lo haré como quierca; at despues de esto lo hiciere, anoja al que lo alimenta.

4 Come si dijera : Un arto de hacer mai con destreza; come la faisa política, que aunque se reviste del nombre da sebiduria, es un nambre que se usurpa, distando mucho de la verdadera.

5 El testo griego, nal observe, brow books disservation printate, y no hay prudencia donde hay consejo de pecadores. Esta colo se halla en los que son justos.

6 Esta aria de hacer mal con ingenio y destrem es una astucia Hena de melicia y digna de execucion ; y las que aspiran á elle, so se lengan por sabios : viveu engañados si esto piensan. Tengan entendido , que se quedariu en la clase de may nocios é ignorantes, si no tienen la sabiduria sólida y verdadera. Tales son muchos de los que hoy corren en el samido con el nombre de lhissofos y de políticos, aborrecidos de Dies, y dignos de la execucion de todos las bombres. - 7 Todo es confirmación de lo que scaba de decir.

8 El Griego, namoppia anglicia, maticia exquistia cumplida y refinada.

9 Manifestando esta sumision en sus polabres, acciones , etc., pero al mismo tiempo su corazon está lleno de engaño y de veneno. El Gelego, kal fort diaorphino y apor reli inpárai spina, y hay quien pervierto in graccio de declarar el derecko; y en algunos libros so abade : y hay otro sabio, que juzga derechamente. to Que aparenta à lo exterior,

11 MS. c. Quien acorea su faz. Para aparentar que un vo nada. Lo que en secreto, lo que debe estar en secreto, d que quieren los otros que lo esté. Esta es una piatura del hipócrita, y de sus ficciones y malas artes.

, 12 El Green : Este hipócrita, que dejamos dieho, que baja la cabeza , por no dar a entender que está observando : que se hace medio serdo , azi impercopier, é sordo de un oido ; porque no entiendas que atiendo á lo que dices, al mismo tiempo que está con tanto oido : invo cia imprecha, cuando menos te catares, cuando rea la suya , y que lo puede heces sin ser descubierto , mpophara un, és sorprenderá para hacerie staño. Toles son los caractères del hipócrita,

13 MS. C. E en el contenente de la cara. Se señalan aqui tres cosas, que purticularmente den é conocer quien

27. Amictus corporis, et risus dentium, et ingressus hominis enuntiant de illo-

28. Est correptio mendax in ira contennelical : et est judicium, quod non probatur esse

27. El vestido del cuerpo, y la risa de los dientes, y el andar del hombre dan muestres de él.

28. Hay una correccion falaz ' en la ira del contumelioso \*: y bay juicio que se prueba, que bonum : et out tacens, et ipse est prudens. no es recto 5; y hay quien calla 4, y este es pru-

# CAPITULO XX.

Begins que se deben guardur en la correccion fraterna. Bel sitencio. Be las dàdives : del bablar, y de to mentira. Hemos de comunicar con otros ta aubiduria.

Quảm bonum est arguere, quêm irasci, al confitencem in oratione non prohibere! 2. Concupiscentia spadonis devirginabit

- invenculam:
- 3. Sie qui facit per vim judicium injugum.
- 4. Quam bonum est correptum manifestere poenitentiam? sic enim effugies voluntarium peccatum.
- 8. Est tacens, qui invenitor sapiens : et est odibilis, qui procax est ad loquendum.
- 6. Est tacens non hahens sensum loquelae: et est lacens sciens tempas aptum.
- 7. Homo sapiens tacebit usque ad tempus: lascivus autem, et imprudens non servabunt tempus.
- 8. Om moltis uttur verbia, bedet animan sugm; et qui potestatem albi sumit injuste,
- 9. Est processio in malis viro indisciplinalo, et est inventio in detrimentum.

- 1. ¡ Cuanto mejor es reprender, que estar enojado , y al que conflesa no prohibirle hablar!
- 2. La concupiscencia del cunuco desflorara la
- 3. Así el que ejescita con violencia un juicio
- 4. ¡Qué buena cosa es que el corregido manificato so arrepentimiento! porque asl huiras el pecado voluntario".
- 5. Hay quien calla, y es tenido por sablo: y hay quien es odioso por su flujo en hablar
- 6. Hay quien calla no teniendo cordora para hablar \*: y hay quien calla que sahé el tiempo
- 7. El hombre sabio caltará hasta que sea tiempo: mas el liviano y el imprudente no guarda-
- 8. Quien muchas palabras usa, danará à su alma": y el que ae usurpa la potestad " injustamente, será aborrecido.
- 9. A voces sucede hien en los males al hombre desarregiado<sup>11</sup>, mas el hailazgo espara daño.

m un hombre : el merido, si ha de ser precisamente á la moda, y con una afectada limpieza y sace; ó por el contrario, si con estudio es extraño y desablidado : da risa, si es descompuesta, o afeminada, o con poca urbanitad el andar, el es arregante y descomputado, ele. — 1 El texto griego: Fuera de tiempo d de sacon.

2 MS. d. En la tra del escarnidar. Cuando se corrigo à otro con tra y con injurian, y cuando se la pretenda emohar la virtud por medio de un vicio.

3 Porque suele ser precipitado, falso, y nacer de la ira é de atra pasion.

4 Disimals y calla las faltas ajenas, ó porque no se siente en disposicion de corregirlas; ó porque no las balla en aquel que ha de ser corregido; ó porque es muy reservado, y va con mucho tiento en juzgar de otres, y procura excusurlos nates que condenarlos : y este se lluma y es verdaderamente sabio y prudente,

5 ¿Cuánto meior es que corrigas con humanidad á un hombro, que no que distantes y calles, conservándole encono en ta pecho? y cuando reconnea y condeza la falta que ha cometido contra li, no le impidas que se justilone . S que te alon que le perdones. El Griego : azi 6 arbonologoupane, dun charractus, acabibitaren, y el que conflora, libra será de duño,

6 MS, 6. Desescorjo la mancebiello. Es delto intolerable que los cunucos , 6 quienes está confiada la custodia de las dencellos, se atrevan à contaminarias : así son los jusces injustos, que siendo los depositarios de la juslicia se atreven à quelmantaria : sobre lo cual véane Puttostrato, lib. 1, cup. 21 en el Didiogo de Apolinio con Damis, S. Basilio, lib, de Fera virgintinte. S. Agestis, lib. vi in Juliun. cap. 16. San Isidono, lib. x Origi-

7 El que luego detesta el pecado, muestra que falto por flaqueza, por liguerancia o sorpresa, y no por mila voluntad. Foluntario, el que cometes si te excusas.

8 Que conociéndose, ó temiendo proferer alguna com poco arraglada, colla. El Griego, só rio figil árriagione,

porque no tiene que responder. - 9 Se ocacionara daño à si mismo. 10 El que se apropia sin razon la potestad de jusgar à otres, la de sahertries, y de sindicar sua diches y be-

11 Muchas veces acuece que al hombre male le sulen bies y à podir de boca todas las costs. Pero este misma

10, Est datum, quod non est utile et est datum, cujus retributio duplex.

11. Est propter gloriam minoratio : et est qui ab hamilitate levabit caput.

12. Est qui multa redimat modico pretio. et restituens ea in septuplum.

13. Sapiens in verbis selpsum amabilem facit; gratiæ autem fatuerum effundentur.

14. Detus insipientis non erit utilis fili: oculi cuim illius septemplices sunt.

18. Exigua dabit, et multa improperabit et apertio oris illius inflammatio est.

16. Hodie forneratur quie, et cras expetit : odibilis est homo hujusmodi.

17. Faine non erit amicus, et non erit gratia boms illius.

48. Qui enim edant panem illius , falsalingue sunt. Quoties; et quanti irridebunt cum ?

19. Negne enim quod habendum erat, directo sensu distribuit : similiter et qued non crat habendum.

20. Lapaus fulses linguis , quasi qui in pavimento cadena : sie casus malorum festinanter veniet.

21. Homo acharis quasi fahela yana, in ore indisciplinatorum assidua erit.

10. Hay don, que no es provechoso 1: y hay don, que tiene recompensa doble 2.

11. Hay mengan por el ensalzamiento 1: y hny quien por la humillacion levantarà cabeza 4. 12. Hay quien comprarà muchas cosas nos poco precio, y quien las restituye o con el siete

43. El sabio en sus palabras se bace amable: mas las gracias a de los fatues serán derramadas

14. El don del necio no te será útil : porque las ojos 7 de él están á siete partes.

18. El dará poco, y lo echará en cara mucho !: y el abrir de su boce es un incendio ". 16. Hoy da prestado uno, y madana lo pide

aborrecible es este tal hombre. 17. El pecio no tendrá amigo, ni habrú gra-

cia en sos bienes 10.

48. Porque los que comen el pan de él, son de lengua fementida. ¿ Cuantas veces, y cuintos 11 se le burlaran?

19. Porque no distribuyó con recto juicio 10, lo que liabia de tener : y lo mismo lo que no se debia tener 13.

20. El destiz<sup>10</sup> de la lengua falsa, como el que çae en un pavimento: asi la caida de los malos vendrá á toda prisa.

24. El hombre sin gracia " sorà como una conseja vana 18, repetida en boca de gente sin disciplina.

prespecidad le ca causa de grandes males, d se convierte en su daño y raino. Otros : El hombre desarreglado adelanta mas cada dia en el mal; pero esto mismo es para su mayor precipicio y acelerar su ruissi.

i Como el que se huce a un legrato.

2 Como el que se bace por metivo de caridad, y con la mira de sgrader á Dios.

8 Pues empleando gruesas sumas por conseguir algun empleo é dignidad, se queda sin ella, y sin lo mucho que gastó. O también : Porque elevado y puesto en ella, no la desempeña segun el concepto que de él ac tento , y asi lo pierde. - 4 V par en virtud y modernalou conseguirà honras y riquexas.

5 El avaro por no gastar, compra alempre lo peor y mas vil; y despues cuando lo ha de usar, halla que no la stree ni aprovecha, y fiene que comprar una y stra vez indúlmente; y asi gasta soucho mas, que el qua liberalmente expande en lo que le se útil y necesario : y este es el que por poco compra mucho.

E Los donaires ó dichos, que éllos tienen por gracionos : ó tambien los beneficios, por po suberlos emplear bien, serán derramados, ó perán

7 Con que te mira, esperando que la correspondes con siete tantos mas : ó para ver el tas dichos y bechos corresponden à la idea, que ha concebido de lus oldissectenes que le tienes. Otros : Sus ojos metran à siete partet ; esto es, à todos lades con la intencion de escar interes. El Griego, en ven de un ojo tendrá muchos para recibir-

E Dándete en restro con ello á cada pasa, y manifestándote la chligacion, en que por ello le has de vivr. 9 Abrirá en boca, pura manifestar à lodo el mando lo que las hecho por ti, mestrandese quejoso é indiguado de que eres un detarradecido, y en nada le correspondes. El Griego : xai decija to erean nomo de sepot, y noried зы бося сожа им втегонего.

10 Ni surd agraducido el bien que biclere. El Griego, pespir fost oby desagra pai quar un che den gapa reis dyahule 400, al lestorne vir dorce 400, patha years, el intensato dirá : Yo no tengo amigo, ni hoy agradicimianto à mis beneficios. Los que comen mi pan son de mala lengua. Y no es mucho, siendo otros tales estas el aquellos, on quienes emples uns beneficios.

11 Por un necedad, y de ver cum sin tiso ni medida gasta lo que liene.

12 Gastó indiscretamente lo que habas de reservor, porque le era procesario,

18 Porque no sake cuando ha de emplear lo que tiene; y que ha de usar de elle en hactr coras busins, y li-

14 MS. 6. El deplenamiento. La calde de los aduladores y mentirosos es repentina, y cuando menos lo pienesu; semejante à la del que corriendo por un enlosado de jaspe se le van los pies, y de comigo en el suelo. El Griego ; La vaida de un soldado, portos, major, mas tolerable, que la de la fengua.

16 El Griego, damper, intempestiva, que solamente nirve una entretenimiento é pasatiempo de niños y de

22. Ex ore fatui reprobabitur parabola: non enim dient illam in tempora suo.

23. Est qui vetatur peccare pres inopia, et to requie sua stimulabitur.

24. Est qui perdel animam suam prodet eam : personm autom acceptione per-

25. Est qui præ confusione promittit amico, et lucratus est cum inimicum gratis.

28. Opprobrium nequant in homine mendacium, et in ore indisciplinatorum assiduê

27. Potior für quam assiduitas viri mendacis : perditionem autem ambo hereditobunt.

28. Norce hominum mendacium sine honors: et confusio illorum cum ipsis sine mtermissione.

29. Sapieta in verbis producet saipsum, el homo prudena placebit magnatia.

30. Qui operatur terram suam, inaltabit stervum fruguen : et qui operatur justitium. bee exaltabitur: qui verò placet magnatis, effogiet iniquitatem.

31. 4 Xenia et dona excecant oculos judicam, et quasi mulus, in ore averlit correp-

tiones corum.

32. 5 Sapientia absconsa et thesaurus ervisus, que utilitas in utrisque? 33. Melier est qui celat insipientiam sunm,

quam homo qui abscondit sapjentiam soam.

92. Será reprobada la parábola i de la hoca del fatao; porque no la dice á su tiempo.

23. Hay quien no puede pecar por pobreza, r en su reposo \* será aguijoneado,

24. Hay quien perderá su alma por vergüenconfusione, et ab imprudend persona per- za , y la perderá por respeto à una persona improdento: y por acepcion de persona se perdera à si mismo.

25. Hay quien por verguenza promete al amigo , y se lo gana por enemigo de valde .

26. La mentira en el hombre es oproblo pésimo, y serà continua en la boca de gente sin Crannza a.

27. Mejor es el ladron que el hombre babilitado a mentir "; mas ambos heredarán la perdi-

28. Les costumbres de los honibres mentirosos son sin honra : y su confusion estará con ellos sin intermision.

29. El sabio con sus palabras se promoverá á si mismo, y el hombre prudente agradará á los magnates.

30. El que labra su tierra \*, hará alto el monton de sus frutos : y el que obra justicia, el mismo será cusalzado: y el que agrada á los magnates, evitarà la impordad 10.

31. Los regalos, y las dadivas elegan los ojos de los jueces, y haciéndolos como mudos 11 aparten sus castigos.

32. La subidurla escondida , y el tesoro no visto, ¿ qué provecho traen ambos?

33. Mejor es el hombre, que encubro su ignorancia 12, que el que esconde su sabiduriu.

1 La sentencia aguda, que se dice por medio de alguna comparacion,

2 MS, 6, Y en su bienandanza. Y esto mismo de no poder satisfaçar su deseo por falta de medios, le atarmentară, 6 le aguijoneară mas. El Griego, co xazavericatos, 7 en su reposo no serd compungido; este es, vicado que no puede lograr le que apetece por falta de medies, no se compangirá, no se arrepentirá de su mala inclinaflen y deprayada voluntad.

5 Quiera decir, por no atreverse á bacer le que es justo y debido, por un pueril respeto á un hambre necio, imprudente ó malo, a quien sabe que va á disgutar.

4 Muchus cosas que despues no puede enuiplir.

5 Porque se ofende do que no le cumpla lo que le premetió; mejor fuera haberte confesso inganuamente su imposibilidad o falts de medlos para sorvirle.

6 La costambre de mentir es infame.

7 El ladron roba el dinero ó la hacienda; el mentiroso, detracior y calomniador, la fama. Aquel perjudica á una ó á otra persona ; este trastorna y revoelve familias, ciadades, y aum toda una república.

8 Viles y dignas del mayor desprecio. En el Griego se interpone aqui, hoga magafellas, sermones parabolaram, como si este fuese un nuevo principio de sentencias.

9 Como si dijera : El que procura cumplir exactamente con sua obligaciones, recibirá do Dios una abundante bendleion en todo.

10 El que complace á los principes, procurando desempeñar los cargos, que le han encomendado, evitará la in-Jesticia, se partara con la mayor rectitud; y sai lejos de merecer reprension è castigo, se granjeard su voluntad, su gracia, sus premios y sus bonras.

11 Es un hebraismo. El Griego: Y como el frezio en la boca; y como que le han tapado la boca, para que enmudezca y disimule el pecado; de este modo los regalos y las dedivas son como freces, que ciegan y bacco mudos a los jucces, para que no se atreyan a corregir y castigar á los delincuentes, que se los ban dado.

13 El cubrir la propia ignorancia es una parte de sabiduria; pero el encubrir su sabiduria, y negar sus buenos consejos, que puedos darse para beneficio del público y de los particulares, pertenese al victo de la adolación, envidin, cohecho, que es el peor genero de necedad que se conore. Vense S. Gazconio, Past. P. in, Adm. xxvi.

a Exod, xxm, 8. Dent, xvt 19. - b lufrà xu, 17.

A. T. T. HL.

#### CAPITULO XXI.

# CAPITULO XXL

Bedeurso betr det pecado y de la soberbia. Se dectaran muchas catidades del insuisato, y tambien del prudente y sabio.

- 1. Fili peccasti? non adjicins iterum: sed et de pristinis deprecare ut fibi dimittantur. 2. Quasi à facie cotubri fuge peccata; et si soccesorie ad ills , suscipient to.
- 5. Dentes leonis, dentes ejus, interficientes
- animas hominum. 4. Quasi remphaea bis acuta omnis iniquites, plagae illies non est sanitas.
- 5. Objergatio et lujuriar annullabent substantiam : et domus que nimis locuples est, annullabitur superbià : aio substantia superbi gradicabitur.
- 6. Deprecatio pauperis ex ore usque ad aures one perveniet, et judicium festinate adveniet illi.
- 7. (mi odd correptionem, vestigium est peccatoris: et qui times Donn, converteur ad cor suum
- 8. Notus à longè potens lingua auduci : et sensatus seit fabl se als ipso.
- 9. Qui sedificat domum suam impendite alienes, quasi qui colligit lapides suos in hyeme.
- \$0. a Suppa collects synagoga peccan-

- 1. Hijo, ¿pecasie? no añadas \* otra vez: mes ruega per les culpas antiguas que te seau per-
- 2. Como de la vista de la serpiente huye de los pecados : y si te acercares à ellos , to recibiran 4.
- 3. Sus dientes son dientes de leon, que matan las almas de los hombres.
- 4. Como espada 5 de dos cortes todo pecado, para su llaga no hay sanidad.
- 5. La redidura y las injurias e aniquitarán la hacienda: y la casa que es muy rica, por soberhia sarà deshecha : así la hacienda del soberbio será desarraigado.
- 6. La crucion del pobre desde su boca Regara hasta las orejas de él °, y prontamente le vendrà la justicia ".
- 7. El que aborrece la corrección , huella es º de pecador : y el que à Dies teme, se convertirà de todo en corazon 10.
- 8. El poderoso de lejos es conocido por su lengua atrovida: y el prudente sabo retirarse de el à la deshilada 11.
- 9. El que edifica su casa á expensas ajenas . como quien recoge sus piedras en el invierno 12,
- 40. La junta de los pecadores es un monton de

2 La verdadera punitoncia pide, que no solo enmendernos lo patado, no volviendo á peter mas; sino que roguanne à Dies un cesar que nos le paraces, procurande al mismo tiempo lacitatrio à este con obras de penitencia.

3 Porque si te llegares à clos-

- 4 So harán sepores de U. El Griego, diferen, te morderin : el intérprete levo differen.
- 5 MS. C. Como azcona. Porque da muerte, y muerte eterna al alma y al cuerpo. La herida es incurable : el hombre poede, abasando de su libertad, darse esta herida mortal; pero no puede estrargele de ningan modo sia la gracia da Dios. En este se significa conn difícil es la cura de las heridas, que causau en el alma los pecados mortalos, particularmente los mus gravos, que encierran en si una particular deformidad.

6 Pleitos y agravios beches à oiros,

7 Esto es, de Dios. Otros : Las piegaries del pobre no llegan sino hasta las orejas del rico ó del soberbio, y de sill no pesan pere su juicie ó castigo vendrá luego sebre él.

I Y el Señor rengará prontamente los agravios, que le fueren hechos.

· · · Da à entender, que sigue el comino de los pecadores. El Griego , ès con éucayreixes, en rastro de pecador anta, El sentido es el mumo.

10 Se arrepentiri de todo corazon,

- 11 Buir du an tratu. El Griego, d di volume celer de va dicadalver abrès, lo que communente se traciada : moss el sobio entiende bien cuando cae; pero ma paroce que podía también trasladarse : mas el prudente aprende, eschrmienta, en sus cuides y deslices; y nel buye de su trato y familiaridad.
- 12 Para fabricar en el Invierno, que es un tiempo impropio, porque se hiela la cal, y no une las piedras; y de este moda queda en falso la obra. El Griego, de gapiena, para el invierno; y un algunos ilberos, ele giopa raya; abrez, en monten de ò para qu sepulturu,
- e Supra vo. 7.

11. Via peccantium complanata Ispidibus, et in fine illorum inferi, et lenebrae, el ponas.

12. Qui custodit Justitiam, continebit sensum ejus.

13. Consummatio timoris Del , sapientia el sensus.

14. Non erudietar, qui non est sapiens in bono.

45. Est autem sapientia, que abundat in malo ; et non est sensus ubl est amarkado.

16. Scientia sapientia tanquam inundatio abundabit, et consilium illius sicut fons vitte permanet.

17. Cor fatui quasi vas confractum, et omnem sapientiam non tenebit.

48. Verbum sapiens quodeumque andierit soms laudabit, et ad se adjiciet : audivit luxuriosus, et displicabit illi, et propeiet llud post dersum suum.

19. Narratio Intai quasi sarcina in via: num in lablis sensati invenietur gratia.

- 20. Os prudentis quaritur in Ecclesia, et verba illius cogitabunt in cordibus suis
- 21. Tanquam domus exterminata, sic fatuo sapientia: et scientia insensati ineparrabilia verba.
- 29. Compedes in pedibus, stulto doctrina, et quasi vincula manuum super manum dextram.

tam, et consumuatio illorum flamma ignis. estopa, y la consumacion de ellos liama defuego.

ti. El camino de los pecadores está pavimentado de piedras ! : mas su fin infieraos. tinieblas y penas.

12. Quien guarda la justicla 2, comprenderà el sentido de ella 2.

13. La consumacion a del temor de Dies. sabiduría y prudencia.

14. No será adoctrinado el que no es sabio en el bien.

15. Mas hay una sabiduría 4, que abunda en el mal: y no hay prudencia donde hay amer-

16. La ciencia del sabio como inundacion? rebosará, y su consejo permanene como una fuente de vida 1.

17. El corazon del fatuo es como vasiga cescada , y no retendrá nada de sahiduria.

18. Cualquier palabra bien dicha, que overe el sahio, la alabara, y se la aplicará à si\* : oyóla el vicioso, y le desagradará", y la echará tras sus espaldas.

19. La narracion del necio como carga en un viaje 12 : mas en los labios del cuerdo se hallară gracia.

20, La boca del prudente es buscada en la Iglesia II, y meditaran sus palabras en sus cora-

24. La sabiduria es para el necio como una cosa demolida: y la ciencia del insensato consiste en palabras inexplicables 14.

22. La doctrina es para el necio, como los grillos to un los piés, y como los esposse sobre la mano derecha.

1 Enlocado de pledras lisas paru que no tropicee, flano, ducho, ameno, lleno de deleites; pero que conduce en derechara al Infierno, etc.

2 La lev del Señor, como el Griego. - 2 Conocerá el espiritu do la ley.

4 Como si dijera : Lu cabiduria y la inteligencia crecerio en nosutros, al paso que fuéremos adelantando en el temor de Bios. O tambien : El verthiloro y perfecto amor de Dios so halla en la verdadera sabidaria, y en el perfecto conocimiento de su voluntad.

5 No es capaz de sobiduria el que no es mañoso y diligente para bustar el bien, y el modo du hacerio. Otros : El que no toma el gusto à las cosas de Dios.

8 305. 6. Akr mal sen. Faisa y maliciosa, que es astota para el mol : y no boy presencia é sabilaria domie se halla la amargara del pecado. O ismbien : Y en dende está esta faira sabiduria, no se halla la inteligencia y posesion de los frutos suaves de la verdadera; sino la amargura y hiel del pecado. Benter, xxx, 18. El Grieso, teri navor a nicionama noscione, hay una astacia que multiplica la amargara de las pasienes del bombre y la molicia de ellas, y mayormente de la envidia.

7 Que se derrama por todas partes, y tado lo enbre. El Griego, isc narcolloquic, como un diluvio,

8 Fuente perenne, que nunca faita, ni seca. - p que no puede retener ningun lleer, que se eche en ella, to No la dejara caer ni perder : su aprovechari de cita. El Griego, nel is cario recomos, y afindirà sobre ella, porque la meditari, y sacari de ella reflexiones moy útilos é importantes.

11 Porque estragado de los vicios no tiene el paladar becha à gustar la suavidad y dolzora, que en si encierra, 12 Lleux de mil imperfinencius à indiscretiones, es tan molesta à los que la escuchan, como una pesuda corra à

lus que bacen targo viajo à pié, 13 En los censejos y consultas de los negocios graves y escabrosos; y los que las oyen, pesaván sus mantes, y la fuerza de ellas, para tomar resolucion.

14 Porque habla sin orden ni cancierto, aunque por otra porte son bueno lo que diga. Y sus palabras son incapitacables à mal dicerdas, sin ples ni cabesa. El Griego, adultragra loya, pulabras no investigables, que on hay per donde atarles, ni buscar su sentido.

15 O corones, o ocpo, ere. y nat como esposas e porque le impide vivie y obras segun su necedad; y por cato sin dudn la shorrecc.

23. Fatuus in risu exaltat voccun suam: 23. El neclo en la risa alza la voz i : mas el vir autem sapiens vix tacité ridebit.

24. Ornomentum aureum prudenti doctrina, et quasi brachiale in brachio dex-

23. Pes fatui facilis in domum proximi :

26. Stultus à fenestra respiciet in domum: vir autem cruditus foris stabit.

27. Stultitia bominis auscultare per ostium: el pradens gravabitur contumelia.

28. Labia improdentium stulta narrabum: verba autem prudentium statera pondera-

29. In ore fishtorum cor illorum: et in corde sapientium os illerum.

30. Dum maledicit impius diabolum, maledicit ipse animum suam.

34. Susurro coinquinabit animam suum . et in omnibus odictor : et qui cum eo manserit, odiosus erit : tacitus et sensatus bonorabitur.

varon sobio apenas sa sonreira en silencio.

\$4. Orgamento de oro 2 esta doctrina para ciprudente, y como brazalete en el brazo dere-

25. El pié del pecio es fácil a a meterse en la et homo peritus confundetur a persona po- casa del vecino: mas el hombre experimentado tendrá empacho de la persona del poderoso \*

26. El necio por la ventana 3 mirara en la casa : mas el hombre de buena crianza se estarà de fuera.

27. Es de hombre necio \* el escuchar por la puerta : mas al prudente le será pesada esa contomelia 7

28. Los labios de los imprudentes contarán necedades : mas las palabras de los cuerdos pesadas serán en la balanza.

29. En la boca de los neclos el corazon de ellos 9 : y en el corazon de los sabios la boca de ellos III.

30. Cuando el impio maldice al diablo, maidice él mismo à su alom ().

31. El chismoso manchará 12 su alma, y en todo será aborrecido : y el que con él permaneciere, se hard odioso : el callado 12 y sensalo será honrado.

## CAPITULO XXII.

Del perezzo : de los bijos : del foco ; y como se han de baber con él. Ninguna com se ha de emprender sin consejo. Como se sebe equiervar una bueno amistad, De la tengua , que no conoce freno niguno.

1. In lapide luteo lapidatus est piger, 🖒 1. Con piedra enlodada 14 fué apedroado el

mnes loquentar super aspernationem illius. perezoso, y todos hablarán del vilipendio de él.

1 Rie à carcajada suelta, sin moderacion ni término.

2 Porque le desembre y hace concer la verdad, para que la ame, y desputa la sign en todas sus arciones.

3 Llavade de la enriceidad de saber lo que alli pesa. Le que picule à murbon.

4 De poneras definite, o concurrir à la caso y trata del poderoso, El Griego, Sedemos de valdanepos alaguebaarm dal norman, mar el hombre de mucha experiencia se avergonzará de ser visto; o ún áveo, de esto, segun to les en algunos libros ; se estaró quieto en su casa.

a Ya que no paeda entrar de otra manera, solo por satisfacer en curiosidad.

6 De hombre que tiene poca crianza. - 7 MS. 6. E el subio agraviar su de lo fuzer.

8 El Griego, guin alissano in roltus flaquetriores, las labias de las de sin proposito tendrán esta por cora pesada, alcentosa o Ignominiosa, un otros libros : guile mainishar en tor actur derriceros, las lubias de fos muy parleros hablarán lo que no es suyo, é no les loca.

p Porque habian sin reserva ni consideracion cuanto los ceurre,

10 Porque antes de hablar le muditan y piensan saucho.

11 Á al mismo; porque el es el diablo, por cuanto se le parses en la malicia : 6 si maldice à les calemniadores, que esta quiere decir diablo, à si mismo se maldice, porque es del número de ellos.

12 MS. S. El Joseniudor. Per el prendo que comete, y per la infimia, descrédito y edio en que caerá, y esto se trasfundira ismblen en el que con di tratare. El Griego : I' do galera que conversare, o segun se lec en otros libros, se domiciliare, será en adio.

13 El que callure la que cyó, y con prudencia lo seservare en su pecho, este será hourado y estimado de todos. 14 Cubierta de lodo, ó con pella de lodo. En le que se seguifica que el perezoso en la opicion comun será tendo par una cosa tan vil, que tades la arrojarán todo, piedras embiertas de cieno, estiéreal, etc. sin que haya quien se compaderes de él; antes bien la molaria y silvario con escarnio, como se dice en el Gorgo, en donde se les i alam nedatamaira arradulad darmost, un mae exceptal em re arquia abres, d la pieden cubieria de lado en semejante el perezoso, y todar la silvarán para afrentarte. Y lo mismo despues : Es semejante al estitreol de los

e de stercore boum ispidates est piger : 2. Con el estiérent de les busyes fué apedreaet omnis qui tetigerit eum, excutiet manus.

3. Confusio patris est de filio indisciplinato : filin autem in deminoratione flet.

4. Filla prudens hæreditas viro sug. Nam que confundit, in contumeliam fit genito-

5. Patrem et virum confundit audax, et ab inhonorabitur.

6. Musica in lucto importona narratio: flagella et doctrina in omni tempore sapientia. 7. Qui docet fatuem, quasi qui conglutinat

8. Qui porrat verbum non audienti, quasiqui excitat dormientem de gravi somno.

9. Com dormiente loquitur qui enarrat stulto sapientiam : et in fine parrationis dieit : Ouis est bic ?

10. Supra mortuum ploru, defecit enim sensus.

11. Modicům plora supra mortoum, quopiam requievit.

12. Nequissimi enim nequissima vita super mortem fatui.

43. Luctus mortui septem dies : fatui

14. Cum stulto ne multum loquaris, et cum insensato ne abieris.

15. Serva te ab illo, ut nou molestiam ha-

do el perezoso : y todo aquel, que le tocare, sacudirá las manos .

8. Afranta del padre es el bijo mol criado : y la hija a padecerá menoscabo.

4. La hija prudente es una heroncia a para su marido. Porque la que le averguenza , es para ignominia del padre.

5. La que es atrevida deshoura al padre y implis non minorabitar : ab utrisque autem al marido, y no quedará inferior à los impies : y del uno y del otro serà desbonrada.

U. Música en into es un cuento importuno : azotes y doctrina en todo tiempo " sabiduria.

7. Quien enseña al fatuo, como el que engreda un tiesto.

8. Quien cuenta palabra al que no la ove, como el que despierta al que duerme de un pesada sueños.

9. Con un dormido habla el que habla de sabiduria al necio : y al fin de la conversacion dice : ¿ Quién es to este ?

10. Sobre el muerto llora, porque le falto la lux ejus : et supra fattum plora, deficit estim luz : y sobre el fatto " flora, porque le falté el entendimiento.

11. Llora poco sobre el muerto, porque está

12. Porque peor es la mela vida del malvado 12, que la muerte del fatuo.

13. El luto del muerto es siete diss : mas el autem et impii omnes dies vites illorum. . del fatuo é impio todos los dias de la vida de

14. No hables mucho con el necio, ni te vayas con el insensato o.

43. Guardate de el, porque no tengas mo-

1 MS. C. One tranziere, etc. sagudra. Como si bubiera tocado una peste, 6 la cosa mas hedionda. Le defestan y gehan de si todos con escarnio.

2 Se entionde, indisciplinata, immodesta, mal criada, Padecerá menoscabo en su fama; y así no encentra a quien la quiem por mojer. MS. 6. Será peorada,

5 Es tan útil, como una herensia, que adquiere el que se ensa con ella : 6 tambien en sentido activo e Tendes como por derecho de herenco un buen marido « ó merecerá por sua virtudes que su marido al moris la deje heredera de tedos ser blenes, conforme al Griego.

4 La que bace avergonzar per su desenvoltura.

5 El Griego, en Marso, para dolor. - 6 Descocada, desenvocita y sin verguenza.

7 En desenvoltura, desenfreno y licencia. O tambien e No serà desechada de los imples, que son sus semelantes. El soniblo es el mismo.

8 Son cabinaria : son oportanes para infandir la sabidaria. El Griega en algunos libros : A sa tiempo son de sabidaria; anticandose à tiempo son útiles para tafundir la sabiduria. Y despues añade en confirmacion de la que ontes dipo . Los hijos, que con una vida honesta tienen el sastenia, cubrirda la bajeza de sus padres : los hijos que con menosprecio y fulta de instruccion se ensoberbecen, la nobleza de su linaje contaminan.

o Como el que está aletargado, que aunque perece que abre los ojos, luego vacive à quedarse dormido prefeadamento, y no ave lo que le dices.

10 ¿Que me está imprietando? El Griego, a visto ; e que com ?

11 No mercee llacarse menos que si bublica muerto, autes mas, v. 13. Los nombres de loco, intensato, fotuo, necio, impredente, etc. en la segrada Escrituta, y particularmente en los libres sapienciales, con sinonimos de impro, pecular, rebelde à Dias, aunque per diverses respectes y considerarione

12 Porque à la verdad es mas detestable el fatuo malo, que su muerte. Mas se debe llorar la vida del impio, que su morele, para mariendo cesan sus excesos,

13 Fl Criego , mp: assessor un magaior , al hombre sin sentido no suryas; y en algunos libros so adade ; Porque vin conneunienco tendro en unda tadas las cosas.

o infre, anaviu, 16. - 9 Gen. t., 10.

beas, et non coinquinaberis peccato illins. lestia, y no te contaminarás con an pecado 1, 18. Deflecte ab illo, et invenies requiem, et

non acediaberis in stultitia illius. 17. Super plumbum gold gravabitur? et good illi aliud nomen quam fatuus?

18. Armam, et salem, et massam ferri tem, et fatuum, et impium.

19, Loramentum ligneum colligatum in cor confirmatum in cogitatione considi.

20. Cogitatus sensati in omni tempore. metu non depravabitur.

21. Sicut pali in excelsis, et ciementa sine manebunt :

22. Sic et cor timidam in cogitatione stulti contra impetum timoris non resistet.

23, Sicut cor trepidem in oscitatione qui in præceptis Del permanet semper.

24. Pungens oculum deducit Incrymas - et qui pungit cor, profert sensum.

25. Mitteus lapidem in volatilia, deficiel

26. Ad ninicum etsi produxeria gladium, non desperes : est enim regressus. Ad umi-

27. Si apergeris os triste, non timeas : est

16. Retirate de él. v hatlarás reposo, v no us ncedurás con su necedad 3.

17. ¿ Qué cosa habrá mas pesada, que el plomo? ¿ pues que etro nombre o tiene et fatuo?

18. Es mas fácil 4 de llevar la orena, y la sal, facilius est ferre, que a hominem impruden- y una masa de hierro, que a un hombre imprudente, y fatuo e impio.

19. La trabazon de madera , que está bien fundamento addicci non dissolvetor : sec et ligada en el cimiento de un edificio, no se disolverá : asi tampoco el corazon, que está afirmado con el pensamiento del consejo T.

20. El mismo pensar del prudento no se malenca por el miedo en ningun tiempo.

21. Así como los palos " en lugares altos, y impensa posita contra faciem venti non per- las paredes hechas á poca costa 10, no permanecerán contra el impeta del viento:

22. Así el corazon del necio, timido "l en sus pensamientos, no podrá resistir al impetu del

23. Como el corazon del necio, medroso en fatui, omni tempore non metust, sie et sus pensamientos, no temera en todo tiempo 12 : asi tambien el que permanoco siempre en los mandamientos de Dios.

24. El que ponza el ojo saca lágrimas : y el que punza el corazon 12, saca sentimienta.

25. El que tira piedras á las aves, las echará illa : sic et qui convinctor amico, dissolvit de alli 14 : aut tambien el que habla mad del amigo, disuelve in amistad.

26. Aunque suques la espada contra el amigo. no desesperce : porque hay vuelta à él 10. Al

27. Si abrieres la boca para cosas triates 14, no

1 Y no te contagiarás con su pocado; porque si le tratas con frecuencia, tendrás que sufrir mil molestias, y condesennder con el , y aun complacerle en alguna cosa que no seu justa.

2 No recibirás tedio ni fastidio de su necedad.

a Come si duera : Piomo y fatuo tienen un hombre, y son una misma cosa.

4 Vennse los Proverb, xxvII, 3, - 5 MS. 6. E farto.

6 El Griego, Laborean falles indedicates de cladiques is ouvenque el fradubiorra, la trabason de mudera bien unida à un edificio no se desunirá en un icremoto.

7 As, el corsion rebustecido con un conse o pessado, prudente, y con ciencia salsila, quedara firme en mello de lies inrivaciones de esta vida,

8 Ó respeto de persona alguna. El Gringo, El corrizon, que se apaya sobre consejo de prudeneta, como ernamento de cal y arena en pared lisa, que resiste à la lluvia, y à todos les temporales.

B La palabra griega, yazzuc, significa las estacas o redrigones, que se ponen para sostener las vides.

10 Por ahorro de cal y otros materiales necesorios para la union y firmeza.

11 Que inquieta al pocio con persanticatos de tresor, Wo durará : luego cedera á la adversidad y contratiempo. Tada la sentencia ca sata : Los humbres graves y prodenies son senejantes à los colécios béen unidos y trabados « los neclos é imprudentes à los que se hacen à poca costa, atendiendo mas à la que se ve en c'los, que à su segaridad y firmera.

12 Perque al neclo ne le mueve aquello que debla limerio de horror y espanto, como es la enipa y la pena, que le es consigniente : mas por el contrario el prodente, que solamente teme ofender à Dias, en todo lo demas permaneco multerable, sin que pueda perturbarle cosa alcuna,

13 El que habla al alma con desengaño y con pulsions eficaces de verdad, bace que se compunja, que conosca sus faltas, que las sienta, que se avergüence, etc. O tambien, el que meditando punza el coraron, lo aguijones y hace entrar en gensamientos serios.

14 Donde están. El Griego, azcocóti dord, las espantard.

16 Porque puedes esperar que vuelva à la amistad, y se reconcilie.

16 Pura decirle palabras peradas é inconsideradas, que le causen tristera é molestia.

a Prov. axvii. 3.

enim concordatio : excepto couvilio, et im- femas : porque hay lugar á la concordia : con et plagă dolosă ; în his omnibus effugiet ami-

28. Fidem posside cum amico in paupertate illius, ut et la bonis illius Ireteris.

29. In tempore tribulationis illius permana ilifidelis, ut et in hæreditate illius cohæres

30: Ante ignem camini vapor, et firmus ignis maltatur i sie et ante sanguinem maledicta, et contumelia, et mina.

at. Amicum salutare non confundar, à fucie illius non me abscondam : el si mala mihi evenerint per illum, sustinebo.

32. Comis qui audiet, cavehit se ab co.

33. Ouis dabit ori meo custodiam, et super labin men signnculum certum, ut non cadam ab ipsas, et lingua mea perdat me?

properio, el superbin, el mysterii revelatione, tal que no haya denuesto 1, é improperio, y soberbia, y revelacion de un secreto, y berida á traicion : por todas estas cosas huirá el nmigo.

28. Guarda fidefidad \* à tu amigo en su pobreza, para que tambien te alegres en sus bienes.

29. En el tiempo de su tribulación a mantente fiel à di, para que tambien seas el coheredere en su herencia.

30. El vapor y el homo del horno sube á lo alto antes que la llama del fuego : nei tambien preceden à la sangre \* las maldiciones, y ultrajes , y amenazas.

31. No mo avergonzaré de saludar al amigo -, no me escondere de su rostro : y si me vinieren males por el 4, los sufrire.

32. Todo aquel que lo oyere, se guardará de

33. ¿ Quién pondrá una guarda à mi boca, y un sello seguro \* sobre mis labios, para no caer por ellos, y que no melpierda mi lengua?

### CAPITULO XXIII.

Buega at Brüur que le libre de fos males de la lempan, de la soberble, vann esperante, pale y cères vicins. Ensein que se lui de critar la costambre de jurar, y de decir palabras injurious. Be la impuresta, y de sus efectos y castigo.

t. Domine pater, et dominator vite mem ne derelinques me in consillo corum : nos sinas me cadere in illia.

2. Quis superponet in cogitatu meo Eagella, elin corde meo doctrinam sapientiae, ut igno-

t. Señor, padre, y ducho de mi vida, no me abandones al consejo de ellos ": ni permitas que ye calga por elles.

2. ¿ Quién poudrá sobre mi pensamiento los azoteste, y en mi corazon la doctrina de sabiduria,

1 Zabliténdole y afrentándola con algana coso que efenda à perjudique à su buen nembre, crédito, etc. Improperio, dandele en cara con en ingratitud, é con algun vicio que le baga poca honra. Soberbia, tratandele con altives, y procurando aballele y lanurie siempre debajo. Por descubrir un secreto de importancia que se le baya flado : por herida à traicion, por consquier datos que enganandole à traicion se le hiciere. Todas estus cosas por la mayor parks son las que al da rempen las ametades para siempre sin esperanan alguna de reconciliacion.

2 No le desampures, socierolo, y muestratele tan amigo como sienspre, 3 MS. 6. De su motondonza. El sutido es el memo que el del versicolo precedente : para que el mejorase de fertuno, puedas disfrutar con el alegremente aquello que taxiere. En el Griego se añado i Porque nu siempre se ha de despreciar la estrechura, ut es digno de admiracian el rico que no tiene entendimiento.

4 De ordinario preceden las injurios a) hosnicidio, ó á la efusion de sangra. 5 Cuando le vea police y abstido. El Griego, ezzavese desamparar. — 6 Por acompañarle y defenderle,

7 Mas si despues de haberma portado con el del modo dicho, me corresponifesa mal, callaró y lo sufriré ; pero todos los que veza una tan mala correspondencia, se gonadacia de él y de sa ambiad. S MS. G. E communo cierio. El Griego, Exposo, do predencia, de comeda, segun se dice en el Salm.

9 De las necios é implos, de que ha habiado antes ; é mejor, de mis labios : pues el sentido de este versiculo

va enlarado con el último del cap, precedente. 10 Así llama á la doctrino de la sabidario, pidiendo al Señor, que como con una vara é látigo contenga su carazon. I pensanaientos con el temor de sua juicios ; y haciendo que more en su carazon la sabbarria, para que la reprenda con fuerza, sin dejarle pasar ninguna de las folias de ignermeia en que su lenguo le hiciere caer, para que aquellas no se sumenten, y con esto se multipliquen surmenados, da manera que quede expuesto á los insultos y mofo de sus enemiges. Estos enemigos pueden ser los demunios ; ó tambien los que dominados del amor del mundo, se aberrar viendo esez en semejantes excesos à los que antes con su vida arreglada y buena conducta condenahan les desórdenes de la suya.

a Psolm, cas, 3.